



BAR300P



BAR350



BAR400-BAR500

uso e manutenzione

IT

use and maintenance

EN

emploi et entretien

FR

benutz und Wartungsanleitung

DE

uso y mantenimiento

ES

uso e manutenção

PT

использование и

RU



MOD159V01

RACCOMANDAZIONI PER IL LETTORE

Prima di mettere in esercizio l'apparecchiatura, è necessario leggere e comprendere tutto il contenuto del manuale di istruzioni.

Si raccomanda di leggere le disposizioni di sicurezza e di rispettarle rigorosamente.

La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti coloro che interagiscono con l'apparecchiatura nell'arco della vita prevista.

Conservare questo manuale in un luogo noto per averlo sempre a disposizione qualora sia necessario consultarlo.

RECOMMENDATIONS FOR THE READER

Before running the appliance, carefully read the entire instruction manual.

Please read the safety instructions and strictly follow them.

However, discretion is invaluable. Safety is also in the hands of all those who use the appliance during its expected working life.

Keep this manual in a known place so its is always available for consultation when needed.

RECOMMANDATIONS POUR LE LECTEUR

Avant de mettre l'appareil en service, il est nécessaire de lire et comprendre l'ensemble du contenu du mode d'emploi.

Il est recommandé de lire les dispositions de sécurité et de les respecter rigoureusement.

La prudence est de toute façon irremplaçable. La sécurité se trouve entre les mains de chaque personne qui interagit avec l'appareil au cours de sa vie prévue.

Conserver ce mode d'emploi en un lieu connu pour l'avoir toujours à portée de main s'il est nécessaire de le consulter.

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN LESER

Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist der gesamte Inhalt der Bedienungsanleitung zu lesen und zu verstehen.

Es wird empfohlen, die Sicherheitsvorgaben zu lesen und diese strikt zu befolgen.

Umsichtiges Arbeiten ist in jedem Fall unverzichtbar. Die Sicherheit liegt auch in den Händen derjenigen, die mit dem Gerät während der vorgesehenen Lebensdauer interagieren.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem bekannten Ort auf, um sie bei Bedarf stets greifbar zu haben.

RECOMENDACIONES PARA EL LECTOR

Antes de poner en funcionamiento la máquina, es necesario leer y comprender todo el contenido del manual de instrucciones.

Se recomienda leer las disposiciones de seguridad y respetarlas taxativamente.

La prudencia no puede sustituirse. La seguridad está también en manos de quienes utilizan la máquina durante la vida útil prevista.

Conservar este manual en un lugar conocido para disponer del mismo en caso de ser necesaria su consulta.

RECOMENDAÇÕES PARA O LEITOR

Antes de pôr a máquina a funcionar, é necessário ler e compreender o conteúdo do manual de instruções.

Recomenda-se a leitura das disposições de segurança e o rigoroso respeito das mesmas.

De qualquer modo, a prudência é insubstituível. A segurança também está nas mãos de todas as pessoas que interagem com a máquina no arco da sua vida prevista.

Conserve este manual num lugar conhecido para o ter sempre à disposição quando for necessário consultá-lo.

РЕКОМЕНДАЦИИ ЧИТАТЕЛЮ

Перед вводом в эксплуатацию оборудования необходимо прочитать и усвоить все содержимое настоящего руководства.

Прочитать и строго соблюдать инструкции по технике безопасности.

Осторожность незаменима. Безопасность находится в руках всех тех, кто взаимодействует с оборудованием на протяжении всего срока его эксплуатации.

Хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте, чтобы обращаться к нему по мере необходимости.

ATTENZIONE!!!! IMPORTANTE!!!!!!

NORMATIVA DI GARANZIA SUI MACCHINARI

Segnaliamo a tutta la Spett.le clientela che onde evitare spiacevoli fraintendimenti si consideri nelle confezionatrici sottovuoto la **"POMPA PER VUOTO"** un articolo **NON SOGGETTO, ANCHE IN GARANZIA, A SOSTITUZIONE ANTICIPATA.**

Dopo 2-3 mesi di lavoro la "POMPA PER VUOTO", se utilizzata in maniera non adeguata (prodotti caldi, liquidi corrosivi, vapori acquei ecc. ...) può presentare un riempimento anomalo di sporcizia che ne pregiudica il buon funzionamento. A tal punto si richiede la spedizione al costruttore per la pulizia e/o la verifica del caso.

NULLA SARA' INVIATO ANTICIPATAMENTE AL RICEVIMENTO DEL PEZZO!!!!

Per gli altri componenti (trasformatori, schede micro, ecc. ...) non sussiste questa regola essendo tutti componenti non soggetti a usura meccanica da lavoro.

CAPITOLO 1

Identificazione del "Manuale istruzioni"

Il manuale di istruzioni è un documento emesso dalla casa costruttrice ed è parte integrante della macchina. Tale documento è opportunamente identificato per consentirne la rintracciabilità e/o successivo riferimento.

Tutti i diritti di riproduzione e divulgazione del presente manuale e relativa documentazione citata e/o allegata, sono riservati.

Scopo del Documento

Lo scopo principale del manuale istruzioni è fornire al cliente e a tutto il personale preposto ad interagire con la macchina, le informazioni necessarie alla sua corretta installazione, al suo corretto utilizzo ed al mantenimento in condizioni ottimali con particolare riguardo affinché ciò avvenga nelle massime condizioni di sicurezza.

Avvertenze generali e limiti di responsabilità del fabbricante

Ogni interazione operatore-macchina, nell'ambito dell'uso previsto e nell'intero ciclo di vita della stessa, è stata attentamente ed esaurientemente analizzata dalla società costruttrice durante le fasi di progettazione, costruzione e nella stesura del manuale istruzioni. Ciò nonostante è inteso che nulla può sostituire l'esperienza, l'adeguato addestramento e, specialmente, il "buon senso" di coloro che interagiscono con la macchina. Questi ultimi requisiti sono quindi ritenuti indispensabili sia in ogni fase operativa inerente alla macchina, sia durante la lettura del presente manuale.

Il mancato rispetto delle precauzioni o di specifici avvertimenti presenti in questo manuale, l'uso della macchina da parte di personale non adeguato, violano ogni norma di sicurezza riguardante la progettazione, la costruzione e l'utilizzo previsto della fornitura e sollevano la società costruttrice da ogni responsabilità in caso di danni a persone o a cose. La casa costruttrice non si ritiene quindi responsabile per le conseguenze causate dalla mancata osservanza da parte dell'utente delle precauzioni per la sicurezza riportate nel presente manuale.

Riferimenti normativi

Nella stesura del documento sono state utilizzate le indicazioni riportate da:

- Allegato "I" alla direttiva 89/932/CEE e successive modifiche: punto 1.7.4;
- UNI EN 292/2 – 1992, punto 5.5

MACCHINA MOD.	●	●	●	V	●	HZ
MATRICOLA N.	●				●	
DATA SPEDIZIONE	●				●	
COLLAUDATORE	●				●	

CAPITOLO 2

Come leggere ed utilizzare il "Manuale Istruzioni"

Conservazione del manuale

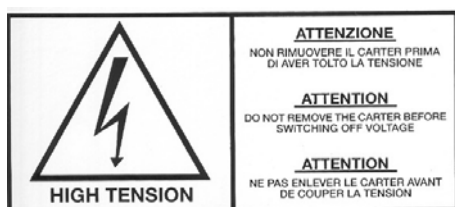
Il presente documento è parte integrante della macchina. Pertanto deve essere custodito ed opportunamente utilizzato per tutta la vita operativa della stessa, anche in caso di cessione a terzi.

Eventuali richieste per ulteriori copie del presente documento dovranno essere regolarizzate con ordine di acquisto inoltrato alla società costruttrice. Al fine di conservare correttamente a lungo il presente manuale, si raccomanda di:

- impiegare il manuale in modo tale da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto. In particolare, si raccomanda di non abbandonare il manuale durante l'utilizzo, e di riporlo nel luogo assegnato immediatamente dopo il termine della consultazione;
- non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale. Eventuali assemblamenti allo stesso dovranno essere richiesti alla ditta costruttrice;
- conservare il manuale in zone protette da umidità, calore e altri agenti ambientali che ne possono pregiudicare l'integrità o la durata.

Segnaletica applicata alla macchina

Sulla macchina vengono applicate le seguenti targhette antinfortunistiche.



Controllare che esse non vengano asportate o danneggiate



Definizioni

Ai sensi della "Direttiva Macchine CEE 89/392 e successivi aggiornamenti, vengono rese note le seguenti definizioni:

- Operatore: la o le persone incaricate di far funzionare, di regolare, di eseguire la manutenzione ordinaria o la pulizia della macchina
- Utente: l'ente o le persone responsabili e/o proprietarie della macchina

fig. 1

Dati di identificazione del fabbricante della macchina e collocazione della targa MARCATURA CE

L'identificazione della Società costruttrice in qualità di fabbricante della macchina, avviene conformemente alla legislazione in vigore PER MEZZO DEI SOTTOELENCATI ATTI:

- Dichiarazione di conformità
- Marcatura CE
- Manuale istruzioni

Un'apposita targa (fig. 1) applicata alla macchina, riporta in modo indelebile le informazioni inerenti alla MARCATURA CE:

E' vietato asportare la targa "MARCATURA CE" e/o scambiarla con altre targhe. Qualora per motivi accidentali la targa "MARCATURA CE" fosse danneggiata, staccata dalla macchina o semplicemente asportato il sigillo del fabbricante che la vincola alla stessa, il cliente deve obbligatoriamente informare la casa costruttrice.

CAPITOLO 3

CERTIFICATO DI GARANZIA

La casa costruttrice si impegna, per la durata di mesi 12 (dodici) dalla data di spedizione e consegna diretta del bene, a garantire al cliente o concessionario l'integrità ed il buon funzionamento della componentistica relativa al macchinario in oggetto.

Sono escluse dalla garanzia tutte le parti di normale usura del macchinario, ossia componenti nei quali l'utilizzo genera un'inarrestabile usura costante:

- A. Resistenze elettriche – Teflon - Guarnizioni di tenuta – Pistoni di apertura campana – Membrana di saldatura – Filtri aria – Filtri olio – Cambio olio – Palette pompa.
- B. Qualora venisse recapitata alla Casa Costruttrice una pompa per vuoto relativa ad un macchinario in garanzia per problematiche ad aspirazione e malfunzionamento, la Casa Fabbricante si riserva la facoltà di controllare se fossero stati aspirati corpi estranei: (liquidi, solidi, sughi, salse ecc.). se ciò si fosse verificato, la riparazione materiali e manodopera sarà regolarmente addebitata in quanto il problema non sarebbe legato a difetti di fabbricazione, bensì a negligenza del Cliente durante l'utilizzo.
- C. Eventuali problematiche legate alle schede elettroniche del circuito dovranno essere visionate dalla Casa Costruttrice prima dell'invio del pezzo in sostituzione in conto garanzia. Uno sbalzo di tensione, una sovralimentazione elettrica, un disturbo della rete esterna, potrebbero generare danneggiamenti non imputabili al costruttore e alla buona fabbricazione del prodotto.
- D. Eventuali problematiche legate a parti pneumatiche, strutturali, meccaniche, saranno regolarmente risolte nei termini della garanzia senza addebito alcuno.
- E. Durante il periodo di garanzia, per interventi rientranti nella garanzia stessa, non saranno addebitati i costi di materiali sostituiti, mentre verranno calcolati i costi di mano d'opera. Durante il periodo di garanzia per interventi non rientranti per motivazioni varie nella garanzia stessa, saranno regolarmente addebitati i materiali sostituiti e i costi di mano d'opera.
- F. Se venissero richiesti durante il periodo di garanzia interventi esterni da parte di ns. tecnici, i costi di spostamento (andata e ritorno) saranno totalmente addebitati indipendentemente dalla causale dell'intervento.
- G. Le prestazioni di intervento sui macchinari sono da effettuare presso la casa costruttrice sia nel periodo di garanzia sia fuori detto periodo; specifichiamo che nessun costo di trasporto (andata e/o ritorno) sarà pertanto risarcito.
- H. Tutti i materiali inviati alla Casa Costruttrice, sia nel periodo di garanzia che fuori da detto periodo dovranno obbligatoriamente pervenire in porto franco.
- I. L'arrivo di materiali con addebito di trasporto sarà automaticamente rifiutato.
- J. Qualsiasi componente ritenuto difettoso (pompa, scheda, ecc.) e manipolato dal cliente durante il periodo di garanzia non sarà più ritenuto rientrante in tale parametro. La Casa Costruttrice ha in maniera inequivocabile il compito di svolgere questa funzione

E' vietato asportare la targa "MARCATURA CE" e/o scambiarla con altre targhe. Qualora per motivi accidentali la targa "MARCATURA CE" fosse danneggiata, staccata dalla macchina o semplicemente asportato il sigillo del fabbricante che la vincola alla stessa, il cliente deve obbligatoriamente informare la casa costruttrice.

CAPITOLO 4

Prescrizioni antinfortunistiche generali

Si raccomanda, in particolare, il rispetto dei seguenti punti:

- non toccare mai le parti metalliche della confezionatrice con mani bagnate o umide;
- non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente;
- non permettere che la confezionatrice sia usata da bambini o da incapaci, senza sorveglianza;
- la sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalla vigenti norme di sicurezza elettrica; è necessario verificare questo fondamentale requisito e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato; il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto;
- nel caso di un possibile danno della messa a terra di protezione, la macchina deve essere resa inoperante, al fine di evitare indesiderate e/o involontarie attivazioni;
- utilizzate sempre fusibili di protezione conformi alle norme di sicurezza in vigore, del valore corretto e con caratteristiche meccaniche adatte;
- evitare l'utilizzo di fusibili riparati e la creazione di cortocircuito tra i terminali presenti sui portafusibili;
- il cavo di alimentazione della confezionatrice, non deve essere sostituito dall'utente; in caso di danneggiamento del cavo, o per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente al costruttore della macchina;
- mantenere il cavo lontano dalle parti calde;
- spegnere sempre e scollegare la macchina dalla rete elettrica, prima di iniziare ogni procedura di pulizia di carattere globale od operazione di lavaggio;
- pulire i rivestimenti delle macchine, i pannelli e i comandi, con panni soffici e asciutti o leggermente imbevuti di una blanda soluzione detergente o alcool.

Obblighi in caso di malfunzionamento e/o potenziali pericoli

Gli operatori hanno l'obbligo di segnalare ai loro diretti responsabili ogni eventuale deficienza e/o potenziale situazione pericolosa che si dovesse verificare.

Obblighi dell'utente

L'utente ha il dovere di informare tempestivamente la società costruttrice qualora riscontrasse difetti e/o malfunzionamenti dei sistemi di protezione antinfortunistica, nonché di qualsiasi situazione di presunto pericolo venga a conoscenza.

E' severamente vietato all'utente e/o terzi (escluso personale della Società Costruttrice debitamente autorizzato) apportare modifiche di qualunque genere ed entità alla macchina e sue funzioni, nonché al presente documento tecnico. In caso di malfunzionamento e/o pericoli, dovuti ad un mancato rispetto di quanto sopra, la Casa Costruttrice non risponde alle conseguenze. Consigliamo di richiedere eventuali modifiche direttamente alla Casa Costruttrice.

CAPITOLO 5

INSTALLAZIONE

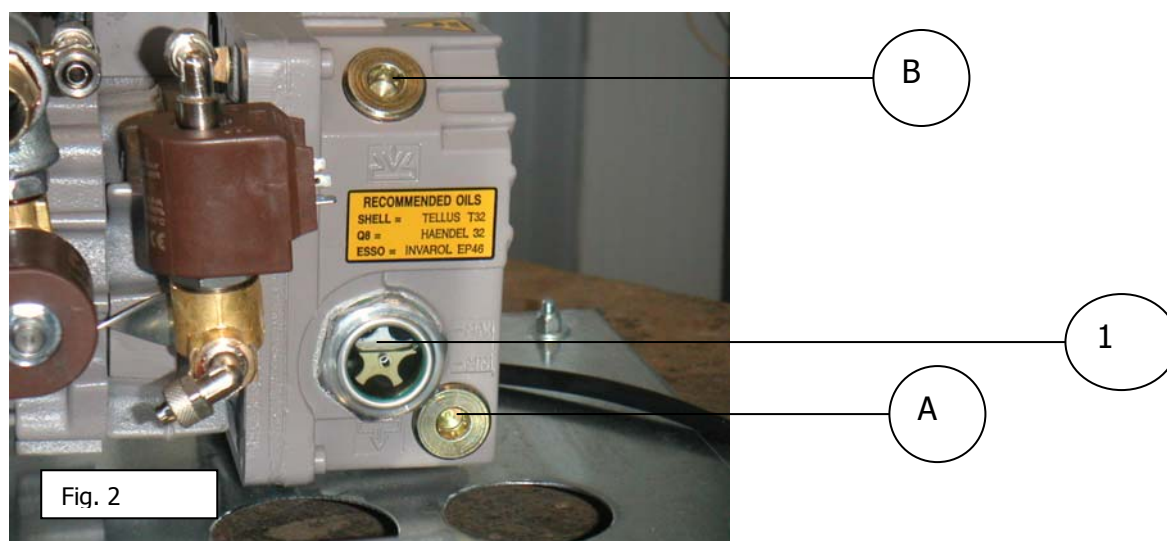
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità della confezionatrice. In particolare controllare che la macchina si presenti integra e senza visibili danneggiamenti che potrebbero essere stati causati dal trasporto. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi alla Casa Costruttrice.

Luogo

Posizionare la confezionatrice in luogo a bassa percentuale di umidità e lontano da fonti di calore.

LA MACCHINA NON DEVE ESSERE INSTALLATA IN ATMOSFERA ESPLOSIVA

PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE DI CONTROLLO CHE COMPORTI LO SMONTAGGIO DI ALCUNI PARTICOLARI SI DEVE ASSOLUTAMENTE STACCARE LA SPINA DELL'ALIMENTAZIONE DALLA LINEA DI RETE.



Allacciamenti

Controllare prima dell'avviamento il livello dell'olio tramite spia di controllo presente sul motore. (fig. 2, part. 1). Per accedere alla spia svitare le 4 viti che bloccano la carterizzazione ed asportare la stessa (modelli con pompa a bagno d'olio).

Nota

PRIMA DI COLLEGARE LA CONFEZIONATRICE, ACCERTARSI CHE I DATI DI TARGA SIANO CORRISPONDENTI A QUELLI DELLA RETE DI DISTRIBUZIONE ELETTRICA.

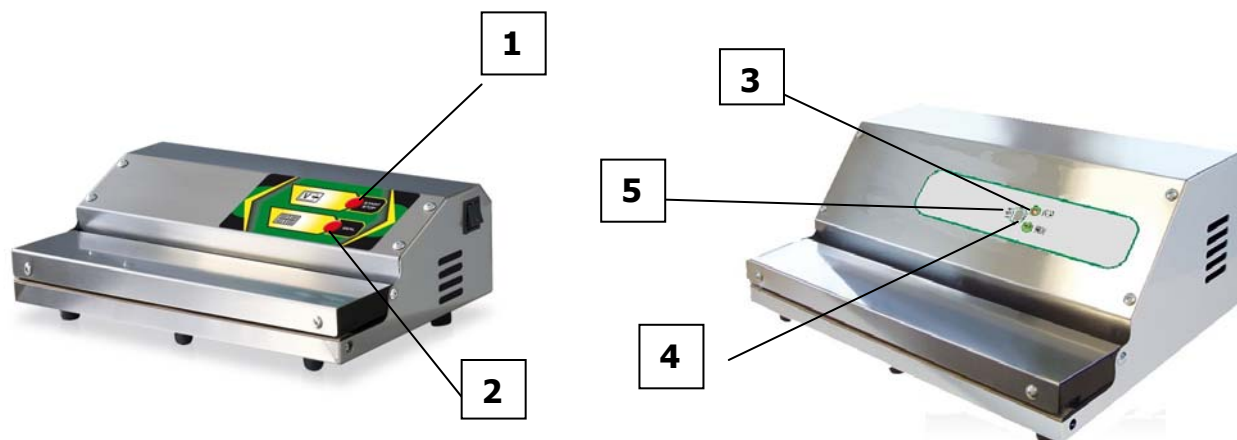
La targa è posta sul lato della carterizzazione.

Dopo aver verificato il livello e chiuso il tutto, si inserisca la spina alla presa di corrente 220V

In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

Quest'ultimo, in particolare dovrà accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio. In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghie. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghie conformi alla vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, e quello di massima potenza marcata sull'adattatore multiplo.

LEGENDA QUADRO COMANDI 300P-350-400



1. Tasto avviamento START
2. Tasto SEAL saldatura.
3. Tasto avviamento START. Se il tasto viene ripremuto arresta il ciclo di lavoro.
4. Tasto con doppia funzione:
 - a. Con motore spento funge da settaggio per selezionare il ciclo di lavoro manuale o automatico oppure per selezionare il tempo di saldatura desiderato.
 - b. Con motore in funzione, pigiando SEAL, attiviamo la fase di saldatura.
5. Display che evidenzia il ciclo di lavoro prescelto ed il tempo di saldatura selezionato.
6. Vuotometro a stadi che rappresenta il livello di vuoto raggiunto.

BUSTE CONSIGLIATE

Si consiglia l'uso di buste di tipo "GOFFRATO" (spessore 100 μ) disponibili in stock in differenti misure.

E' altresì possibile utilizzare normali sacchetti lisci (spessore 140 μ) assicurandosi di piegare i bordi laterali del sacchetto per ottenere delle pieghe.

CICLO DI LAVORO

- Mettere il prodotto all'interno del sacchetto.
- Appoggiare la bocca del sacchetto sulla piastra inferiore senza oltrepassare la barretta inox di riferimento.
- Abbassare la barra e premere il pulsante START/STOP facendo una leggera pressione ai lati della piastra creando depressione in camera e dare inizio alla fase di vuoto.
- Quando l'aria è stata tolta in maniera completa dal sacchetto premere il pulsante SET/SEAL per dare inizio alla saldatura. La confezionatrice si ferma automaticamente.
- In 6/7 secondi si ha la remissione dell'aria per la riapertura della camera.

IMPOSTAZIONE PER BAR350-400

Si accende l'interruttore di linea e compare una linea orizzontale in (centro) al display quale situazione di stand by.

CICLO MANUALE: si preme start/stop e si dà inizio al ciclo di lavoro con un tempo infinito (sul display compare la A di aspirazione). Ottenuto il vuoto desiderato nel sacchetto, l'operatore dovrà premere il tasto SET/SEAL per dare inizio al ciclo di saldatura con successivo spegnimento automatico della pompa.

CICLO AUTOMATICO: a macchina in stand by si preme SET/SEAL e la linea centrale si sposta su MAN. A questo punto si preme il tasto START/STOP (salita) e si posiziona la linea su AUT. La scheda automaticamente passa a visualizzare il tempo di saldatura (DEFAULT 3,5 sec) che può essere o meno modificato. Premendo START/STOP si dà inizio al ciclo di aspirazione che dopo il tempo programmato passerà automaticamente in saldatura e relativo fine ciclo di lavoro.

COMPONENTISTICA TECNICA ESTERNA

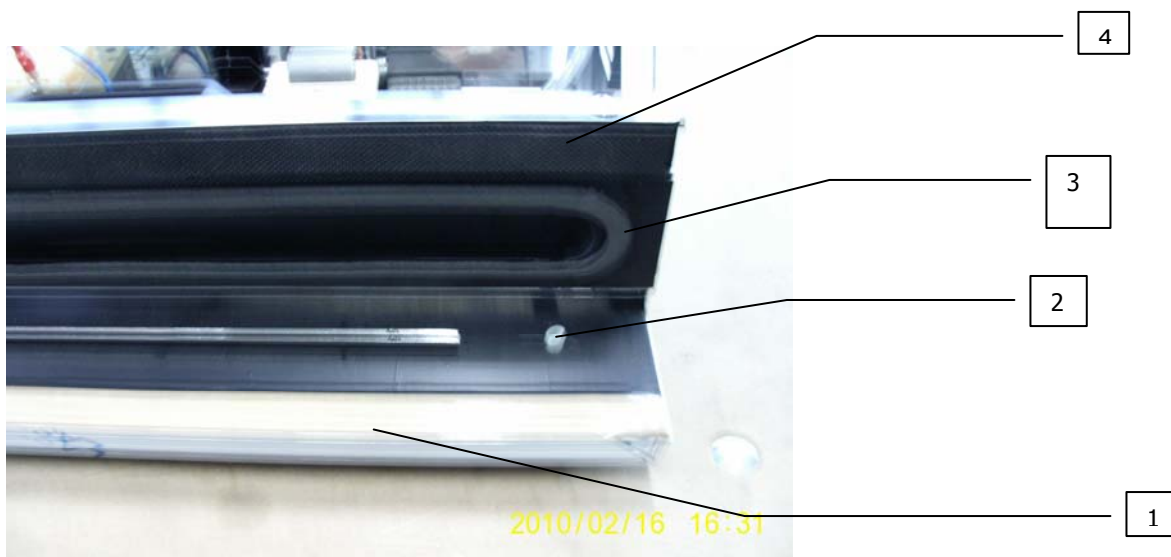


FOTO B

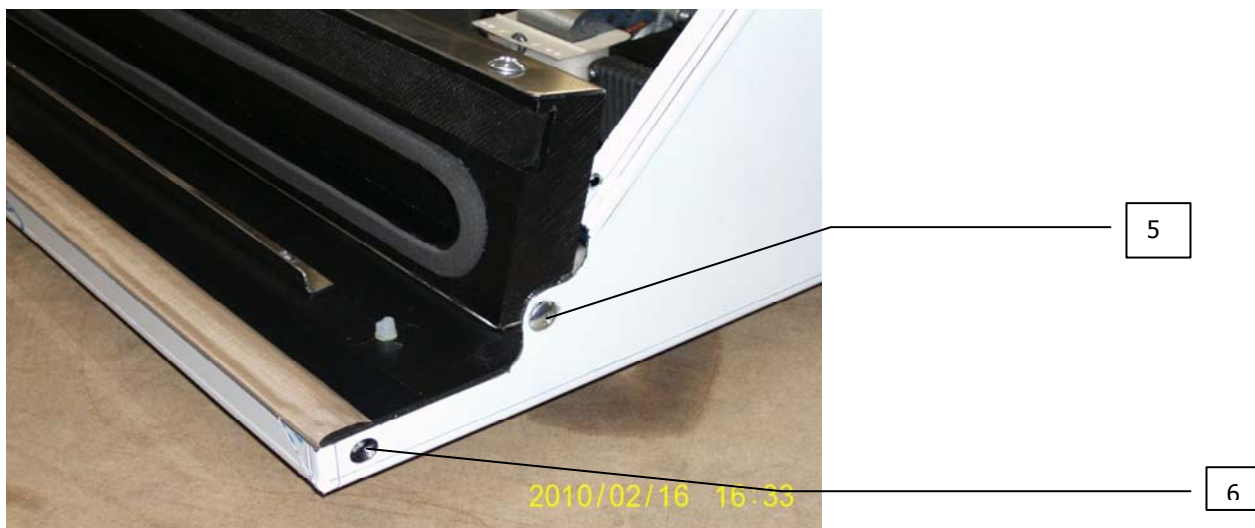
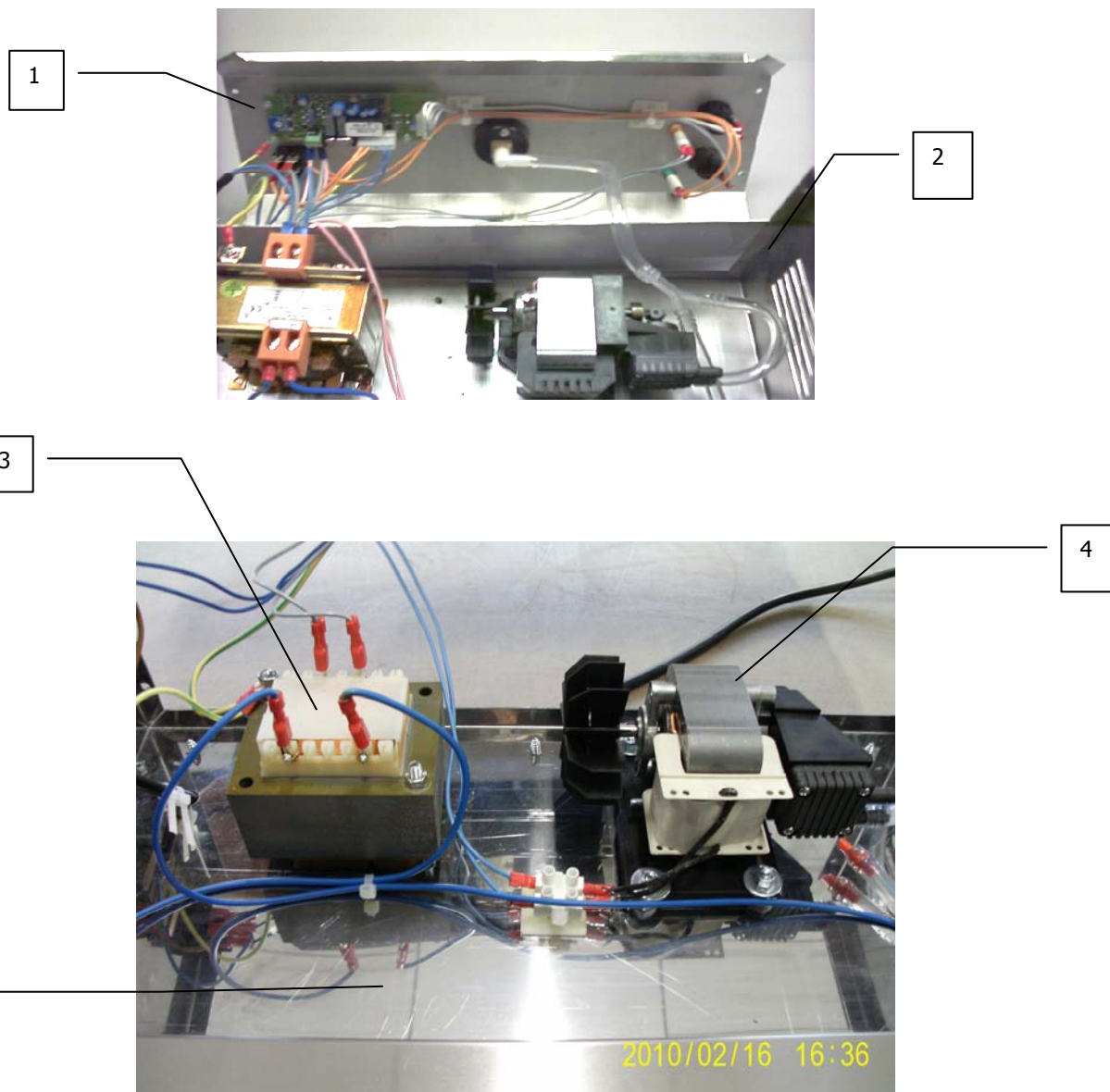


FOTO C

LEGENDA

1. Barra saldante con copertura di teflon adesivo (spessore $0,127\mu$).
2. Raccordo d'aspirazione per collegamento tubo svuotamento contenitori con valvola.
3. Guarnizione piastra
4. Silicone zigrinato
5. Cerniera per apertura piastra
6. Vite interna di fissaggio resistenza elettrica.

COMPONENTISTICA TECNICA INTERNA



LEGENDA

1. Scheda elettronica controllo ciclo
2. Carter inox
3. Trasformatore elettrico
4. Pompa del vuoto
5. Basamento inox

PULIZIA MACCHINA

Si consiglia di pulire con alcool tutto quanto riguarda la struttura esterna e la barra saldante.
La macchina non necessita di lubrificazione

TEMPO DI CONSERVAZIONE PRODOTTI SOTTOVUOTO MANTENUTI A TEMPERATURE DI +0°/+3° C.

CARNI FRESCHE

MANZO	20 gg
VITELLO	20 gg
MAIALE	15 gg
CARNI BIANCHE	15 gg
CONIGLIO E SELVAGGINA C/OSSO	20 gg
AGNELLO/CAPRETTO	20 gg
SALSICCIA, INSACCATI	20 gg
FRATTAGLIE	10/12 gg
(fegato, cuore, cervella, trippa ecc.)	

PESCE

Durata media 7/8 gg con prodotto estremamente fresco

SALUMI STAGIONATI

Tempo di mantenimento alla perfezione oltre 3 mesi.

FORMAGGI STAGIONATI

Grana, pecorino, ecc. 120 gg

FORMAGGI FRESCHI

Mozzarella, brie, ecc 30/60 gg

VERDURE ED ORTAGGI

In genere 15/20 gg

PAY ATTENTION!! IMPORTANT!!!!

WARRANTY RULES FOR OUR VACUUM PACKING MACHINES

Dear Customer,
In order to avoid any misunderstanding of our warranty policy, please note that the following item:

VACUUM PUMP

is not meant to be replaced by the supplier, even if within warranty time, without a previous return of the disputed part.

A wrong use of vacuum pumps for 2 or 3 months (Packing of hot, wet or corrosive products, so as liquids) can lead to an anomalous internal dirtiness which prevents them from a correct work.

It's therefore necessary to send these pumps back to manufacturer to get their accurate checking and/or cleaning.

OUR COMPANY WON'T DELIVER ANY BRAND NEW PUMP BEFORE RECEIVING THE DISPUTED ONE BACK!

As far as the other internal components (Transformers, micro switches, electronic board..) are concerned, they do not follow this general rule: they all are internal components which do not suffer from work mechanical wear.

CHAPTER 1

Identification of the “Instructions Handbook”

The instructions handbook is a document issued by the manufacturing company and is an integral part of the machine. This document is adequately identified for easy tracing and/or subsequent references.

All rights relating to the reproduction and disclosure of the information contained in this handbook and the documentation quoted and/or attached are reserved.

Aim of the document

This handbook contains the information necessary to the customer and assigned personnel for the correct installation, use and maintenance of the machine at good conditions and at maximum safety.

Safety precautions and manufacturer’s responsibility limits.

Every operator-machine interaction relating to the intended use of the machine and its overall life cycle has been carefully and thoroughly analysed by the manufacturing company during the design phase, construction phase and the drafting of the instructions handbook.

It is nevertheless understood that experience, adequate training and “common sense” of the personnel operating on the machine are of primary importance. These requirements are therefore considered indispensable during all machine operating phases and consultation of this handbook.

The non-observance of the safety precautions or specific warnings indicated in this handbook, the use of the machine by unauthorized personnel, violate all safety standards regarding the design, construction, and intended use of the machine and relieve the manufacturer from every liability in the case of damage to persons or property.

The manufacturing company is therefore in no way responsible for the non-observance on the part of the user of the safety precautions listed in this handbook.

Reference to standards

This document has been drawn up in accordance with the indications given in the following:

- Attachment “I” of Machine Directive 89/392/CEE and subsequent issues: point 1.7.4;
- UNI EN 292/2 – 1992, point 5.5

MACHINE MOD.	●	_____	●	●	_____	V	_____	HZ	●	
SERIAL NUMBER	●	_____								●
SHIPMENT DATE	●	_____								●
TESTING ENGINEER	●	_____								●

CHAPTER 2

How to consult and use the "Instructions Handbook"

Care of the instruction handbook

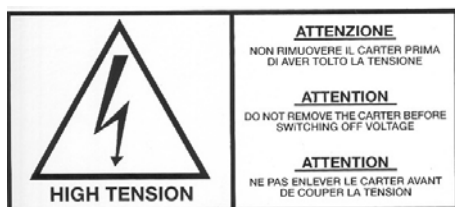
This document is an integral part of the machine. Preserve a copy of this instructions handbook for the entire working life of the machine even if transferred or sold to third parties. Requests for further copies of this document must be made by means of purchase order addressed to the manufacturing company.

To maintain the instructions handbook in good condition:

- use the instructions handbook taking care not to damage its contents. In particular, do not leave the instructions handbook around during use and remember to return it to its proper place immediately after consultation;
- do not remove, rip out or rewrite parts of the instructions handbook. Any changes required must be referred to and subsequently supplied by the manufacturing company.
- keep the instructions handbook in a safe place, away from damp, heat and other environmental elements which could damage it.

Symbols applied to the machine

The following safety precaution plates are applied to the machine:



DO NOT REMOVE OR DAMAGE THESE PLATES.



fig. 1

Definitions

The following definitions are used according to the "Machine Directive" CEE 89/392 and subsequent issues:

- **Operator:** person or persons assigned to machine operation, adjustment, routine maintenance or cleaning.
- **User:** body or person responsible for and/or owner of the machine.

Machine manufacturer identification data and positioning of the "CE MARKING" plate.

Identification of the manufacturing company as producer of the machine takes place in accordance with the legislation in force by means of the following documents:

- Declaration of conformity;
- CE marking;
- Instructions Handbook.

A special plate (fig. 1), applied to the machine is marked permanently with the following data concerning **CE MARKING**:

Do not remove the CE MARKING plate and/or replace it with a different one. Should the CE MARKING plate be accidentally damaged, detached from the machine or the manufacturer's seal removed, the customer must compulsorily and immediately inform the manufacturing company.

CHAPTER 3

WARRANTY

The manufacturing company engages, for 12 (twelve) months from the date of shipment and direct delivery of the goods, to assure the customer or concessionaire the integrity and the good working of the components regarding the above mentioned machine.

All machine components normally subject to wear, that is to say components in which use causes a constant wear and tear, are not included in the warranty:

- K. Electrical resistances – Teflon – Rubber gaskets – Chamber opening pistons – Sealing diaphragms – Air filters – Oil filters – Oil change – Pump blades.
- L. If the vacuum pump of a machine under warranty is sent to the manufacturing company because of aspiration problems and malfunction, the manufacturing company has the right to check whether any foreign bodies have been aspirated (liquids, solids, sauces, etc..). If this should be the case, the repair (materials and the labour) will be duly charged, since the problem is not due to manufacturing defects, but to customer negligence during use.
- M. Possible problems linked to the electronic panel cards of the circuit will have to be examined by the manufacturing company before sending the part which has to be replaced under warranty. A sudden change in voltage, an electrical overfeeding, a disturbance in the external current network, could cause damages which are not to be attributed to the manufacturing company.
- N. Possible problems with pneumatic, structural, mechanical parts will be duly solved as per warranty terms without any charge.
- O. During the warranty period, for interventions under warranty, the replaced materials will not be charged, while the labour will be duly charged. During the warranty period, for interventions not included in the warranty for various reasons, both the materials replaced and the labour will be duly charged.
- P. During the warranty period, should any external intervention of our technicians be requested, the travel costs (to and from) will be fully charged independently of the reason behind the intervention.
- Q. Any interventions on the machines are to be carried out at the manufacturer's premises both during the warranty period and after the warranty period; we point out that no transport costs (to and/or from) will be refunded.
- R. The transport for any materials sent to the manufacturing company, both during the warranty period and after the warranty period, must compulsorily take place in ex works.
- S. Any materials sent to the manufacturing company with transport charges will be automatically refused.
- J. Any components considered defective (pump, electronic panel card, etc..) and mishandled by the customer during the warranty period will not be considered under warranty. The manufacturing company has the task of carrying out this function in a strict manner.

Do not remove the "CE MARKING" plate and/or replace it with a different one. Should the "CE MARKING" plate be accidentally damaged, detached from the machine or the manufacturer's seal removed, the customer must compulsorily and immediately inform the manufacturing company.

CHAPTER 4

General safety precautions

It is recommended to comply strictly with the following safety precautions:

- never touch the metal parts of the machine with wet or damp hands;
- do not pull the supply cable or the machine itself to disconnect the plug from the current outlet;
- children or unqualified personnel are not allowed to use the machine without supervision;
- electrical safety of the machine is ensured by its correct connection to an effective earthing as in accordance with the electrical safety standards in force; it is necessary to check this fundamental requirement and, if in doubt, ask for a thorough check by professionally qualified personnel. The manufacturing company cannot be held responsible for possible damages caused by the lack of a plant earthing;
- in the case of a possible damage to the safety earthing, disconnect the machine in order to prevent its activation;
- always use fuses complying with safety standards in force, and with the correct value and with the proper mechanical characteristics;
- do not make use of repaired fuses and avoid causing short circuits between the terminals located on the fuse holder;
- the user of the machine must not replace its supply cable; in the case the supply cable is damaged or needs replacing, refer only to the manufacturing company of the machine for its replacement;
- keep the cable away from hot parts;
- always switch off and disconnect the machine from the power supply before beginning any general cleaning or washing operation;
- clean machine coating, panels and controls using soft and dry cloths, or cloths slightly soaked in mild alcohol or detergent solution.

Obligations in the case of malfunction and/or potential danger

Operators are obliged to signal any deficiency and/or potentially dangerous situation immediately to a direct superior.

User obligations

The user must inform the manufacturing company immediately of any safety system defect and/or malfunction and of any presumed danger encountered. It is strictly forbidden to the user and/or third parties (excluding duly authorized personnel of the manufacturing company) to make modifications of any kind or extent to the machine and its functions or to this technical publication. In case of malfunctions or danger due to the non-observance of the above, the manufacturing company cannot be held responsible for the consequences. It is advisable to request any modifications directly to the manufacturing company.

CHAPTER 5

INSTALLATION

Remove the packaging and check that the machine is undamaged. In particular, look for any possible damages caused by transport. If in doubt, do not use the machine and refer to the manufacturing company.

Place

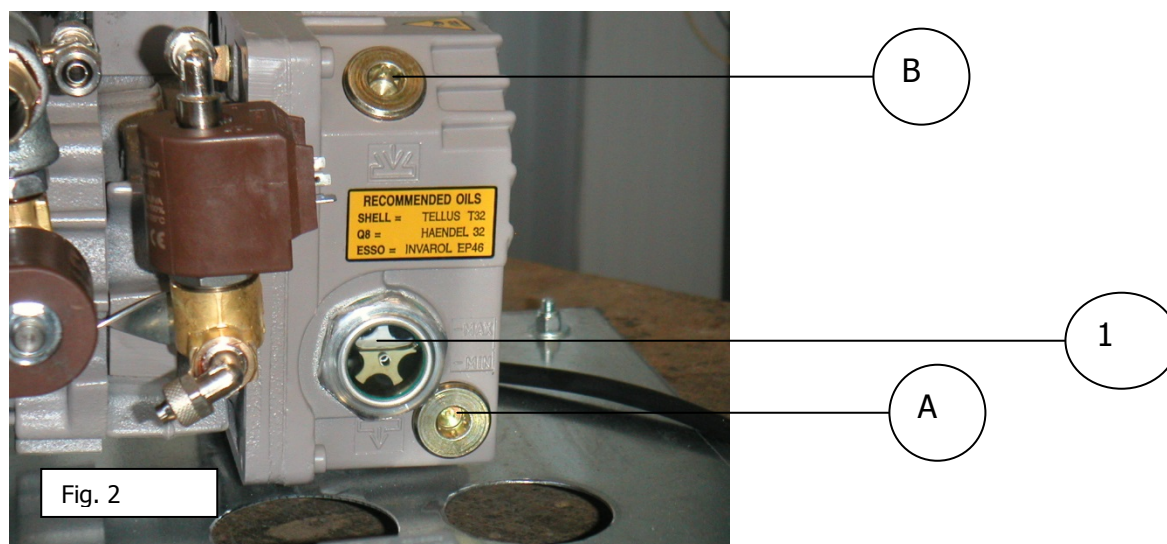
Position the machine in a place with low humidity percentage and far from heat sources.



DO NOT INSTALL THE MACHINE IN AN EXPLOSIVE ATMOSPHERE.



DISCONNECT THE POWER SUPPLY PLUG FROM THE MAINS BEFORE STARTING ANY CHECKING OPERATION WHICH MAY REQUIRE PARTS DISASSEMBLY.



Connections

Before starting the machine, check the oil level through the sight glass located on the motor (fig. 2, detail 1). Loosen the 4 screws locking the casing and remove it to reach the sight glass (models with oil bath vacuum pumps).

Note

BEFORE CONNECTING THE VACUUM PACKAGING MACHINE, MAKE SURE THAT THE PLATE DATA CORRESPONDS WITH THE SUPPLY MAINS DATA.

The plate is located on the side of the casing.

After level checking and casing re-installation, connect the plug to a current outlet 220V.

If it is not possible to connect the plug and the outlet, the outlet must be replaced with the correct one by professionally qualified personnel who should also check that the outlet cable section is correct for machine power consumption.

It is not advisable to use adapters, multiple outlets and/or extensions.

If this should be the case, use only simple or multiple adapters and extensions in accordance with the safety standards in force.

Do not exceed current capacity limit and maximum power level marked on the multiple adapter.

VACUUM PACKAGING OF LIQUID OR SEMILIQUID PRODUCTS

By means of the bell-lid vacuum packaging machines produced by us it is possible to vacuum package liquid or semiliquid products (soups, sauces, etc..) thus increasing their duration time and keeping hygiene and taste unchanged.

Fill the bag up to 50% of its capacity only, and keep a difference of level between the bag edge and the sealing bar (by removing the internal shelves) when positioning the bag in the machine.

- Vacuum cycles are set as described in the chapter USE OF THE MACHINE.
- Since it is not possible to compress liquids, they do not need a modified environment during packaging, that is with inert gas addition.
- All the vacuum packaged products can be stored one upon another in the cold room.

NOTE

THE VACUUM PACKAGING MACHINES ARE NOT SUITABLE FOR THE PACKAGING OF FOAMING LIQUID PRODUCTS OR CONTAINING SUGAR WITHOUT STEP/VAC, AS FOAM INCREASES DURING SUCTION OPERATION THUS CAUSING PRODUCT LEAKAGE FROM THE BAG.

SAFETY PRECAUTIONS

- a) Reset the line by pressing the luminous button (fig. 7 page 8) to "OFF" position thus switching it off, each time work processing with the machine is completed.
- b) Check the direction of rotation of the motor on vacuum packaging machines with three-phase power supply. The direction of rotation is indicated by a sticker on the motor itself (1, fig. 8). Should the motor rotate in the opposite direction (in this case, there is a loud clang and the bell-lid does not remain closed) exchange two of the three supply cables in the plug (except the yellow-green earthing).

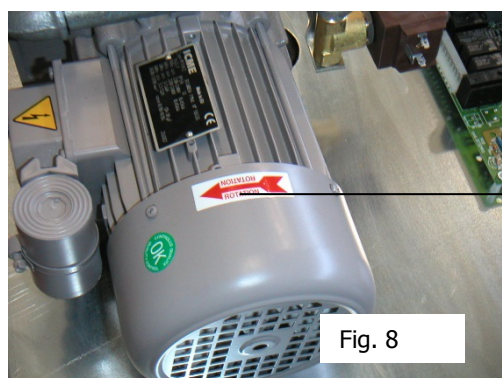
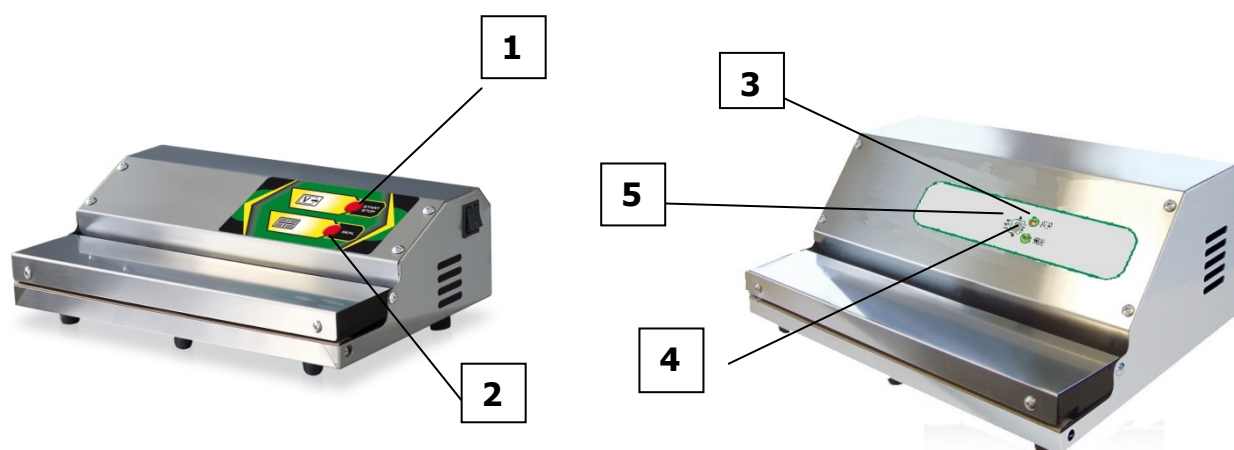


Fig. 8

- c) If necessary, exchange the position of the brass bars in the motor terminal board to turn the three-phase motor star connection (380V/3) into the delta connection (220V/3). Then act on the two transformers by moving the jack plugs from the 380V terminal to the 220V terminal.
- d) During normal processing, the vacuum chamber and bell-lid do not require cleaning operations. Should this operation be necessary (for example – because of product leakage from the bag) use a cloth soaked with alcohol.

CONTROL PANEL LEGEND 300P-350-400



7. START/STOP button to start the vacuum phase, after placing the open mouth of the bag until reference point on the lower plate bag
8. SEAL button to seal the vacuum bags when the vacuum phase is over. Since the sealing phase doesn't start automatically, you always have to push this button to get a manual activation of the sealing phase.
9. Button for the start of the working cycle: if pressed twice, it stops any working activity.
10. When the machine is not running, it enables the selection of programs AUT 1 (15 secs- vacuum cycle) and AUT 2 (25 secs- vacuum cycle). At the end of these 2 programs, machine will automatically seals the vacuum bag.
11. Button for the start of sealing process during manual working cycle. When machine is not running, this function enables the selection and setting of sealing time.
12. Display: it shows with A the suction/aspiration phase and the time previously set during sealing phase. Default sealing time 3,5 secs

RECOMMENDED BAGS

We recommend using gofer bags (thickness 100 μ) available in our warehouse in any size. It is possible to use regular smooth bags (thickness 140 μ) making sure that lateral bag borders are folded in order to obtain the suction channels.

WORKING CYCLE

- Put the product inside the vacuum bag
- Place the open side of the bag on the lower plate, up to the reference bar
- Lower the plate/bar, press START button, and press on the 2 marked labels 'PUSH', in order to activate decompression phase and keep the bar closed
- When air is totally sucked, press button 2 (image A) to start sealing phase. The machine will stop the process automatically.
- In 6/7 sec, air re-intake will enable the chamber opening

WORKING CYCLE SETTING FOR BAR350-400

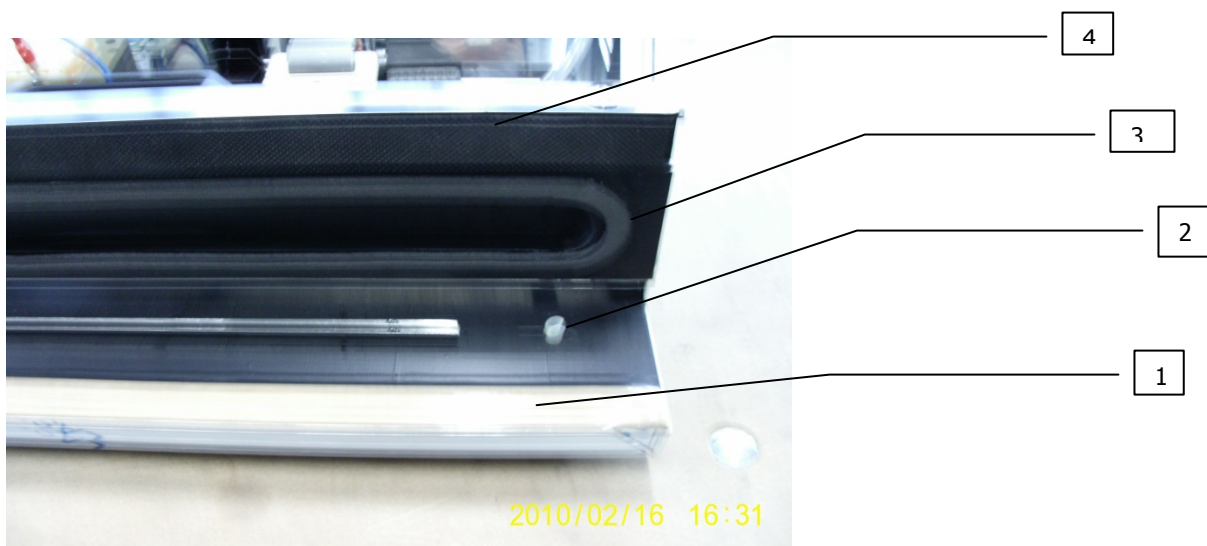
Through the switch on of the machine, a dash/line in the centre of the display shows the stand-by phase.

MANUAL CYCLE: pressing Start/Stop button, a time endless working cycle is on (A letter for aspiration is shown on the display).Once wished vacuum level is obtained in the bag, the operator will press SET/SEAL button to let the sealing phase start, with automatic switch off of the pump.

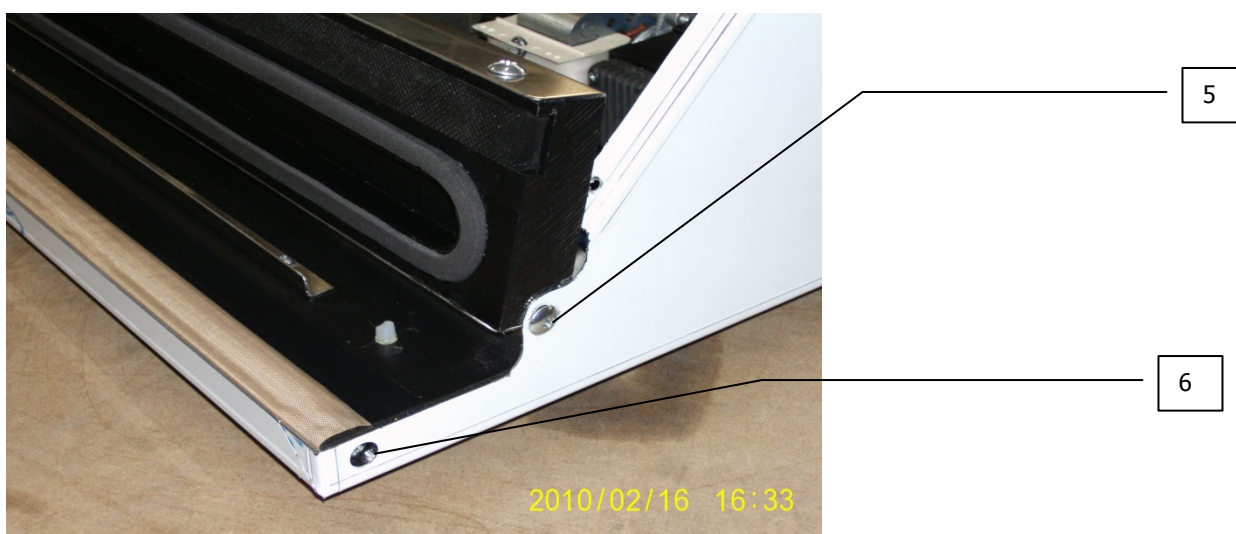
AUTOMATIC CYCLE: when machine is in stand-by, dash/line in the centre of the display will be positioned on MAN: pressing START/STOP, the operator will place the dash/line on AUT1 or AUT2. Automatically, the electronic board will show time sealing (DEFAULT 3,5 sec),which can be modified..

Pressing START/STOP suction phase begins, and after 15 secs (AUT1) or 25 secs (AUT2) machine will automatically pass to sealing and then download thus end working cycle phases.

EXTERNAL TECHNICAL COMPONENTS



PICT B

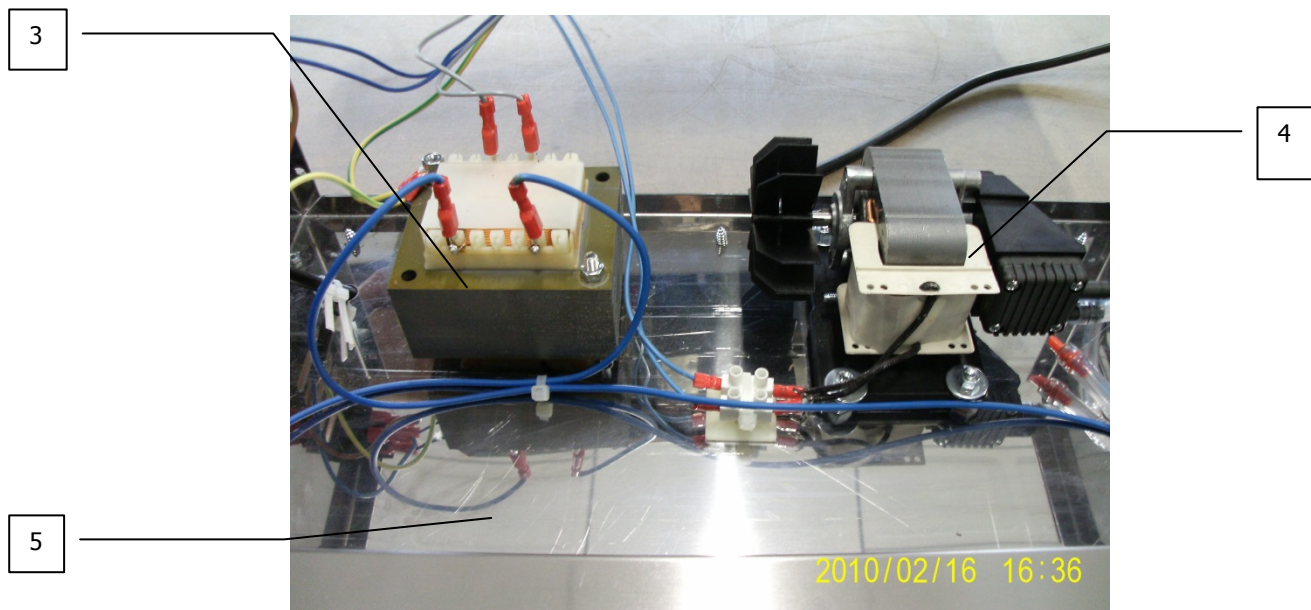
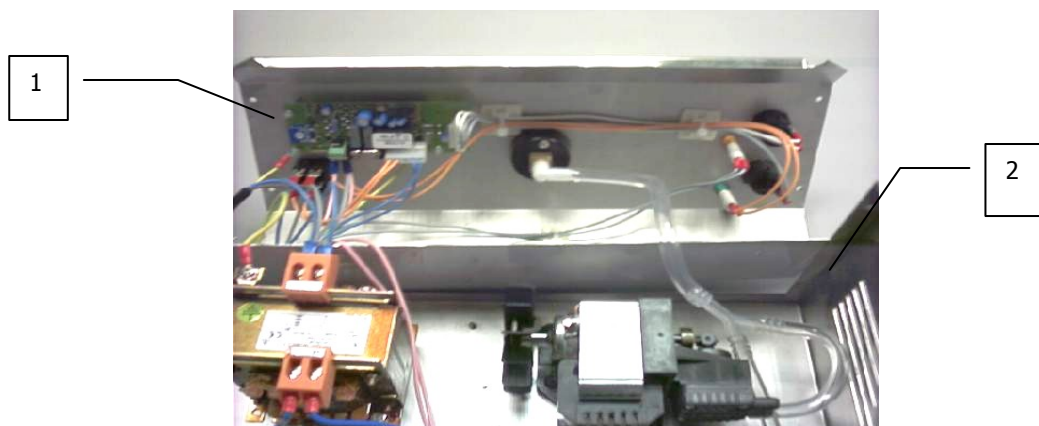


PICT C

LEGENDA

- 1 Sealing bar covered with adhesive Teflon (thickness 0,127 μ)
- 2 Aspiration join for linking container emptying tube with valve
- 3 Rubber gasket for cover
- 4 Reticulated silicone
- 5 Cover rotation pivot
- 6 Internal fastening screw for electric resistance

INTERNAL TECHNICAL COMPONENTS



LEGENDA

- 1 Electronic panel card of cycle control
- 2 Stainless steel casing
- 3 Electric transformer for electrical supply to sealing bar
- 4 Vacuum pump
- 5 Stainless steel base

MAINTENANCE

We recommend cleaning the external structure and sealing bar with alcohol.
The machine does not require lubrication.

PRESERVATION PERIOD FOR VACUUM-PACKAGED PRODUCTS AT A TEMPERATURE OF +0°/+3° C.

FRESH MEAT

BEEF	20 gg
VEAL	20 gg
PORK	15 gg
WHITE MEAT (Chicken, turkey)	15 gg
RABBIT AND FOWL (with the bone)	20 gg
LAMB AND KID	20 gg
SAUSAGES	20 gg
GIBLETS	10/12 gg

(liver, tripe, etc.)

Above mentioned periods are valid for fresh products without the bone; for meat with the bone consider a week less for duration of preservation

FISH

Average duration, 7/8 days with a really fresh product

MATURED SALAMI

Preservino duration: more than 3 months

MATURED CHEESE

Parmesan cheese, sheep's milk cheese, etc. 120 days

FRESH CHEESE

"Mozzarella", "Brie", ecc 30/60 days

VEGETABLES

Generally, 15/20 days

ATTENTION!!! TRES IMPORTANT!!!

REGLEMENTATION DE GARANTIE DES APPAREILS

Afin d'éviter déplaisants malentendus, nous informons tous nos clients que la **POMPE DE VIDE** des machines sous vide **N'EST PAS CONSIDEREE, MEME SOUS GARANTIE, A REMPLACEMENT ANTICIPE.**

Après 2-3 mois de travail la **POMPE DE VIDE**, si pas correctement utilisée (produits chauds, liquides corrosives, vapeurs acides, etc..) peut présenter un remplissage de crasse qui compromet le correct fonctionnement.

On réclame, donc, la livraison de la pièce au constructeur, pour le nettoyage et/ou les contrôles nécessaires.

RIEN SERA ENVOYE AVANT DE RECEVOIR LA PIECE !

La règle ne subsiste pas pour tous autres composants (transformateur, platines électriques, micro, etc..), car ils ne sont pas assujettis à usure mécanique de travail.

CHAPITRE 1

Identification du « Manuel d’instructions »

Le manuel d’instructions est un document émis par la compagnie fabricante et il est partie intégrante de la machine. Ce document est identifié à propos, pour en consentir un facile retrouvement et/ou les successives références.

Tous les droits de reproduction et divulgation du manuel d’instructions et de la documentation citée et/ou jointe, sont réservés.

Domaine d’application

Le manuel d’instructions contient tous les renseignements nécessaires au client et au personnel désigné à utiliser la machine pour la correcte installation, le correcte usage et entretien de la même en bon état et en maximum sécurité.

Précautions générales de sécurité et limites de responsabilité du fabricant

Les interactions opérateur-machine prévues pendant l’usage et le cycle de vie de la machine ont été soigneusement et exhaustivement analysées par la compagnie fabricante pendant les phases de projet, fabrication et dressage du présent manuel.

Il est tout de même entendu que l’expérience, la formation professionnelle et surtout le « bon sens » des opérateurs sont d’importance fondamentale.

Les sus-dites qualités sont donc considérées indispensables, soit pendant les phases opératives de la machine, soit pendant la lecture du présent manuel.

La non-observance des précautions ou des avertissements spécifiques indiqués par ce manuel, l’usage de la machine par du personnel pas spécialisés, violent les normes de sûreté du projet, de la fabrication et de l’usage prévu pour la machine et soulèvent la compagnie fabricante de toute responsabilité en cas de dommages à personnes ou choses. La compagnie fabricante n’est pas en aucun cas responsable pour des conséquences causées par la non-observance, de la part de l’usager, des précautions de sûreté indiquées dans le présent manuel.

Références aux normatives

Pour le dressage de ce document, les suivants renseignements ont été utilisés :

- Annexe "I" à la Directive 89/392/CEE et amendements ultérieurs: point 1.7.4;
- UNI EN 292/2 – 1992, point 5.5

MACHINE MOD.	●	_____	●	●	_____	V	_____	HZ	●
NUMERO MATRICULE	●	_____	●						●
DATE D'EXPEDITION	●	_____	●						●
RECEPTIONNAIRE	●	_____	●						●

CHAPITRE 2

Consultation et utilisation du "Manuel d'instructions"

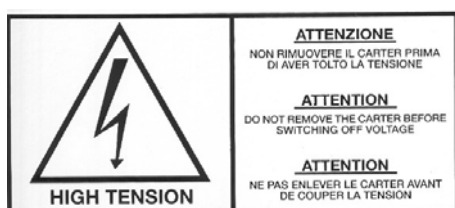
Conservation du manuel

Le présent manuel est partie intégrante de la machine. Par conséquent il doit être gardé et opportunément utilisé pendant toute la vie d'opération de la machine, même en cas de transfert ou vente de la même à tiers. D'autres copies du présent document doivent être requises au moyen d'un régulier ordre d'achat à la compagnie fabricante. Pour garder correctement et pendant longtemps le manuel, il est recommandé de :

- l'utiliser de manière à ne pas endommager tout ou partie du contenu; en particulier, ne le pas abandonner pendant l'utilisation et le ranger immédiatement après l'avoir consulté ;
- ne pas enlever, arracher ou récrire des parties du manuel ; il faut informer et demander les modifications nécessaires directement à la compagnie fabricante;
- garder le manuel loin de toutes sources d'humidité, chaleur et agents atmosphériques qui peuvent nuire à l'intégrité du même.

Symboles appliqués à la machine

Les suivantes plaquettes, pour la prévention des accidents, sont appliquées sur la machine.



Ne pas enlever ou endommager les plaquettes.



fig. 1

Définitions

Les définitions suivantes sont adoptées aux termes de la "Directive Machine" CEE 89/392 et amendements successifs:

- **Opérateur:** personne ou personnes désignées au fonctionnement, réglage, entretien ordinaire et nettoyage de la machine.
- **Usager:** organisation ou personne responsable et/ou propriétaire de la machine.

Données d'identification du fabricant de la machine et placement de la plaque « MARQUAGE CE ».

La compagnie fabricante, en qualité de fabricant de la machine, est identifiée conformément aux lois en vigueur au moyen des actes suivants:

- Déclaration de conformité ;
- Marquage CE ;
- Manuel d'instructions.

Une plaque faite exprès (fig. 1), appliquée à la machine, est marquée de façon indélébile avec les données, regardantes le MARQUAGE CE:

Il est interdit d'enlever la plaque « MARQUAGE CE » et/ou de la changer avec des autres plaques. Si, pour des causes accidentelles, la plaque MARQUAGE CE était endommagée, détachée de la machine, ou le cachet du fabricant était enlevé, le client doit informer toute de suite la compagnie fabricante.

CHAPITRE 3

GARANTIE

La compagnie fabricante, s'engage pendant 12 (douze) mois, à partir de la date d'expédition et livraison directe du produit, à garantir au client ou concessionnaire, l'intégrité et le bon fonctionnement des composants concernant la machine ci-dessus.

La garantie ne comprend pas toutes les parties de normale usure de la machine, c'est-à-dire les composants dans lequel l'usage crée une inexorable usure constante :

- T. Résistances électriques – Teflon – Garnitures d'étanchéité – Pistons d'ouverture couvercle – Membrane de soudure – Filtres air – Filtres huile – Change huile – Palettes de la pompe.
- U. Dans le cas où une pompe à vide d'une machine sous garantie serait envoyée à la compagnie fabricante à cause de problèmes d'aspiration et mauvais fonctionnement, la compagnie fabricante se réserve le droit de contrôler si des corps externes ont été aspirés (liquides, solides, sauces, etc.). Si cela s'était vérifié, la réparation (matériels et main d'œuvre) serait régulièrement débitée au client, car le problème ne serait pas lié à défauts de fabrication, mais à la négligence du client pendant l'usage.
- V. D'éventuels problèmes liés à la carte électronique devront être visionnés par la compagnie fabricante avant de l'envoi de la pièce en remplacement sous garantie. Un écart de tension, une suralimentation électrique, un dérangement du réseau externe, pourraient créer des dommages qui ne sont pas à imputer à la compagnie fabricante.
- W. D'éventuels problèmes liés à des parties pneumatiques, structurelles, mécaniques seront régulièrement résolus en garantie sans aucune charge.
- X. Pendant la période de garantie, pour interventions qui sont comprises par la même, les coûts des matériels remplacés ne seront pas débités; au contraire, les coûts de main d'œuvre seront à la charge du client. Pendant la période de garantie, pour interventions qui ne sont pas comprises par la même, les matériels remplacés et les coûts de main d'œuvre seront à la charge du client.
- Y. Si des interventions externes par nos techniciens seront demandées pendant la période de garantie, les coûts d'allée et retour seront complètement à la charge du client, indépendamment de la raison de l'intervention.
- Z. Les interventions sur les machines doivent être effectuées chez la compagnie fabricante soit dans la période de garantie soit en dehors de cette période; il est entendu qu'aucun coût de transport (allée et/ou retour) ne sera pourtant remboursé.
- AA. Tous coûts pour les matériaux envoyés à la compagnie fabricante, soit dans la période de garantie soit en dehors de cette période, sont à la charge du client.
- BB. Tout matériel parvenu à la compagnie fabricante avec débit de transport sera automatiquement refusé.
- CC. Tout composant défectueux (pompe, carte électronique, etc.), manipulé par le client pendant la période de garantie ne sera plus considéré sous garantie. C'est à la compagnie fabricante de s'occuper de telle fonction.

Il est interdit d'enlever la plaque « MARQUAGE CE » et/ou de la changer avec des autres plaques. Si, pour des causes accidentelles, la plaque « MARQUAGE CE » était endommagée, détachée de la machine, ou le cachet du fabricant était enlevé, le client doit informer toute de suite la compagnie fabricante.

CHAPITRE 4

Précautions générales pour la prévention des accidents

Observer en particulier les suivantes indications:

- ne jamais toucher avec les mains humides ou mouillées, les parties métalliques de la machine;
- ne pas tirer le câble d'alimentation, ou l'appareil même, pour détacher la fiche de la prise de courant;
- ne pas consentir l'utilisation de la machine à des enfants ou des personnes incapables sans une adéquate surveillance;
- la sécurité électrique de cet appareil est garantie seulement s'il est connecté correctement à une installation de mise à la terre efficace, selon les prescriptions des normes de sécurité électrique en vigueur; il est nécessaire de contrôler cette condition fondamentale et, en cas de doutes, demander un contrôle de l'installation par du personnel qualifié; le fabricant ne peut pas être considéré responsable pour des dommages causés par l'absence de la mise à la terre de l'installation;
- dans le cas d'un dommage à la mise à la terre de sécurité, déconnecter la machine pour éviter des éventuels actionnements;
- utiliser seulement des fusibles de protection conformes aux normes de sécurité en vigueur, de la valeur correcte et avec des caractéristiques mécaniques appropriées;
- éviter l'utilisation de fusibles réparés et la création de court-circuits entre les boîtes d'extrémité sur le tableau des fusibles;
- le câble d'alimentation de la machine ne doit pas être remplacé par l'utilisateur; en cas de dommage au câble, ou de nécessité de remplacement, s'adresser exclusivement au fabricant de la machine;
- tenir le câble loin des parties chaudes;
- éteindre et déconnecter la machine des sources électriques avant de commencer des opérations de nettoyage général ou de lavage;
- nettoyer les revêtements des machines, les panneaux et les commandes avec des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés par une solution détergente ou d'alcool.

Obligations en cas de mauvais fonctionnement et/ou danger potentiel

Les opérateurs doivent signaler les éventuels défauts et/ou les dangers potentiels immédiatement au responsable.

Obligations de l'utilisateur

L'utilisateur doit informer la compagnie fabricante en temps utile des défauts et/ou avaries vérifiés dans les systèmes de sécurité et des possibles dangers prévus.

Il est interdit à l'utilisateur et/ou tiers (à l'exception du personnel de la compagnie fabricante convenablement autorisé) de porter n'importe quelles modifications à la machine et ses fonctions et au présent manuel. En cas de mauvais fonctionnement et/ou dangers, à cause du non-respect des susdites prescriptions, la compagnie fabricante ne répond pas des conséquences.

Référer les modifications requises directement à la compagnie fabricante.

CHAPITRE 5

INSTALLATION

S'assurer de l'intégrité de la machine après l'avoir déballée. En particulier : la machine doit être intacte et sans dommages évidents qui pourraient avoir été causés par le transport. En cas de doutes, ne pas utiliser la machine et s'adresser à la compagnie fabricante.

Emplacement

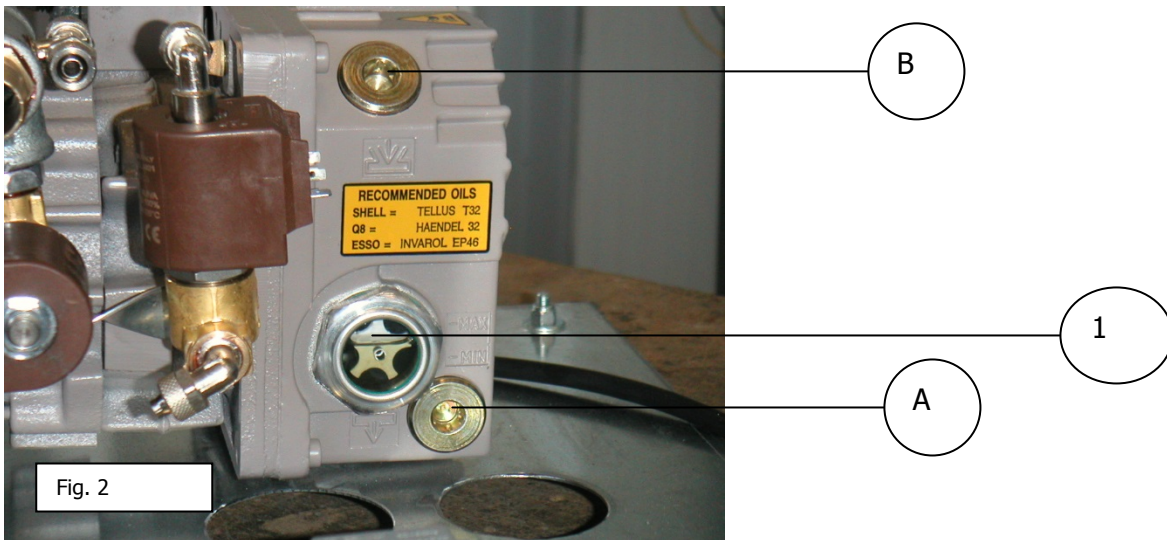
Positionner la machine dans une place avec un bas pourcentage d'humidité et loin de sources de chaleur.



La machine ne doit pas être installée dans une atmosphère explosive.



Avant d'effectuer n'importe quelle opération de contrôle, entraînant le démontage de quelques particularités, il est absolument nécessaire de détacher la fiche d'alimentation de la ligne du réseau.



Branchements

Avant le démarrage, contrôler le niveau de l'huile à travers le regard de contrôle positionné sur le moteur (fig. 2, détail 1). Pour s'approcher au regard, dévisser les 4 vis bloquant le carter et l'enlever (modèles avec pompe à bain d'huile).

Note

Avant de connecter la machine, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau de la distribution électrique.

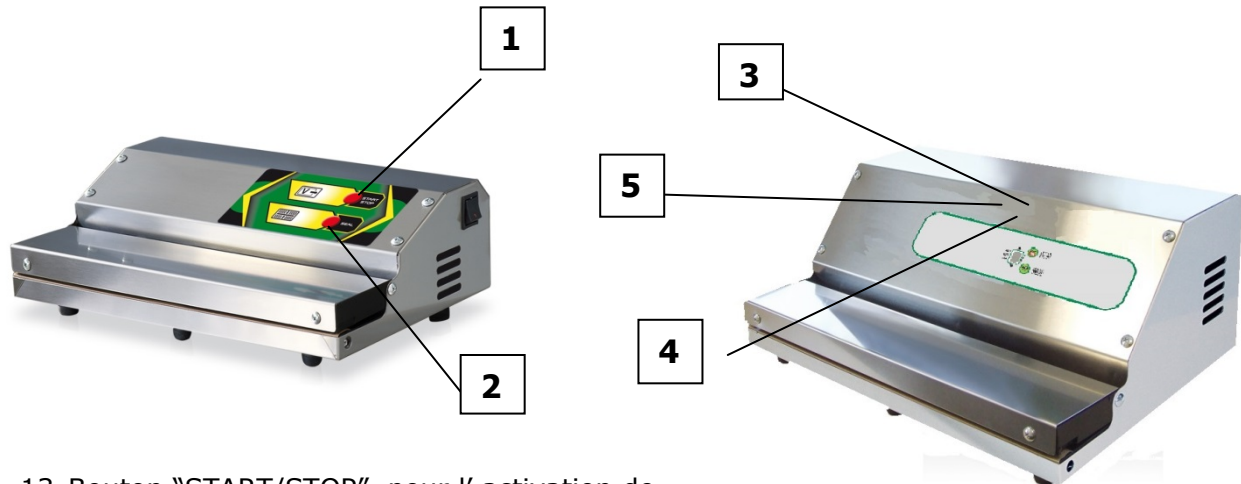
La plaque est positionnée sur le côté du carter.

Après le contrôle du niveau et avoir fermé la machine, insérer la fiche dans la prise de courant 220V.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche, la prise devra être remplacée avec une appropriée, par du personnel qualifié qui devra aussi évaluer la correspondance de la section des câbles de la prise avec la puissance absorbée par l'appareil.

Il n'est pas conseillé l'usage d'adaptateurs, prises multiples et/ou rallonges. Si c'était quand même nécessaire, utiliser seulement des adaptateurs simples ou multiples et des rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur et faire attention à ne pas excéder le limite de portée de la valeur du courant et celui de maxime puissance marqué sur l'adaptateur multiple.

LEGENDA QUADRO COMANDI 300P-350-400



13. Bouton "START/STOP" pour l'activation de la phase d'aspiration.
14. Bouton "SEAL" pour procéder avec la soudure (Le temps de soudure est de 3.5 seconds. Durée fixe). Après la soudure, la machine s'arrête toute seule.
15. Bouton "START/STOP" de démarrage du cycle de travail. S'il est pressé pendant la phase d'aspiration, le cycle de vide est interrompu.
16. Bouton » SEAT/SEAL » ayant une double fonction:
 - a. Quand l'appareil n'est pas en marche, il permet le choix entre le cycle de travail manuel et ceux automatiques et/ou le choix du temps de soudure nécessaire.
 - b. Quand l'appareil est en marche, ce bouton permet l'activation de la soudure à l'instant.
17. Display qui permet de voir soit le cycle de travail soit le temps de soudure choisi
18. Vidomètre à 3 niveaux (couleurs) qui indiquent le niveau de vide progressivement obtenu

SACHETS CONSEILLÉS

Nous conseillons d'utiliser les sachets type « GOFFRATO » (épaisseur 100μ) qui sont disponibles en différentes mesures. Il est autrement possible d'employer des sachets normaux (lisses- épaisseur 140μ) en s'assurant de plier les bords latéraux du sachet pour obtenir les plissés.

CYCLE DE TRAVAIL

- Placez le produit dans votre sachet
- Placez la bouche du sachet sur la plaque inférieure sans dépasser la petite barre spécifique.
- Fermez le couvercle et appuyez sur le bouton «START/STOP » en exerçant une légère pression sur les deux cotés du couvercle même : vous irez créer une dépression nécessaire pour que la phase de création de vide puisse effectivement commencer.
- Quand l'air sera entièrement aspirée, pressez le bouton « SET/SEAL » pour activer la phase de soudure. L'emballeuse s'arrête automatiquement. Après 6/7 seconds vous pouvez rouvrir la plaque supérieure.

REGLAGE BAR350-400

Quand l'appareil est en « stand by » et quand vous allume l'interrupteur de ligne, vous verrez une ligne rouge au centre de l'affichage.

CYCLE DE TRAVAIL MANUEL: pressez le bouton « START/STOP » pour que la phase de vide infini puisse commencer (au même temps, vous verrez la lettre « A » pour « aspiration » sur votre affichage. Quand vous avez obtenu le vide nécessaire où suffisant, appuyez sur le bouton « SET/SEAL » afin d'arrêter toute phase d'aspiration et souder votre sachet.

CYCLE DE TRAVAIL AUTOMATIQUE: quand la machine est en « stand by » et vous appuyez sur le bouton « SET/SEAL », la ligne rouge déjà mentionnée est proche à « MAN », mais en appuyant sur le bouton « START/STOP » vous choisirez la modalité automatique de fonctionnement et la ligne rouge sera conséquemment proche à AUT.. La carte vous indiquera tout de suite le temps de soudure (DEFAULT 3,5 sec) qu'on pourra modifier selon les nécessités. Pour démarrer le cycle de travail, appuyez sur le bouton « START/STOP » et, après la phase d'aspiration, le passage à la phase de soudure sera immédiat et automatique.

COMPOSANTS TECHNIQUES EXTERIEURS

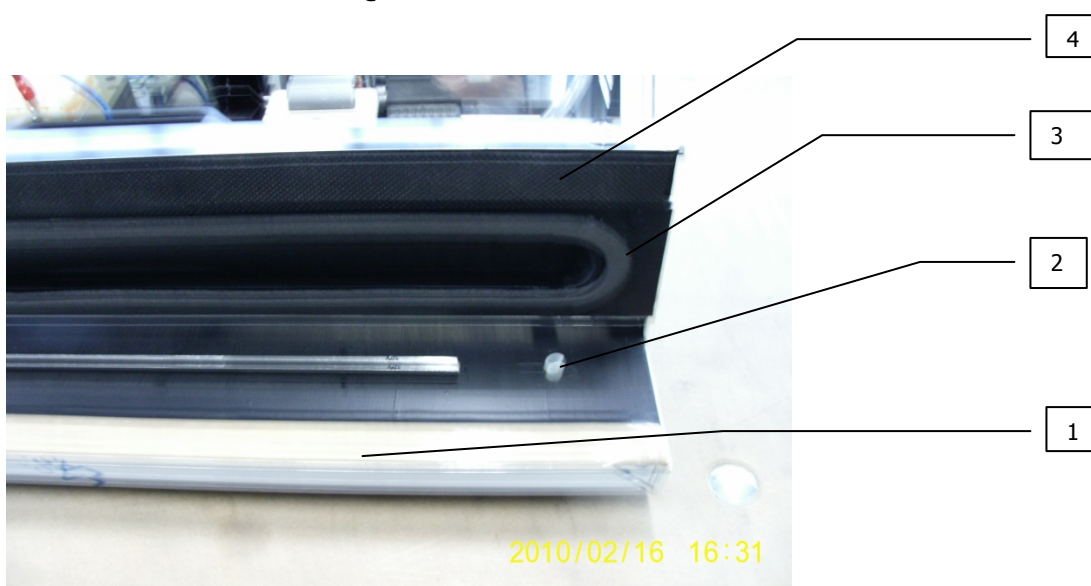


FOTO B

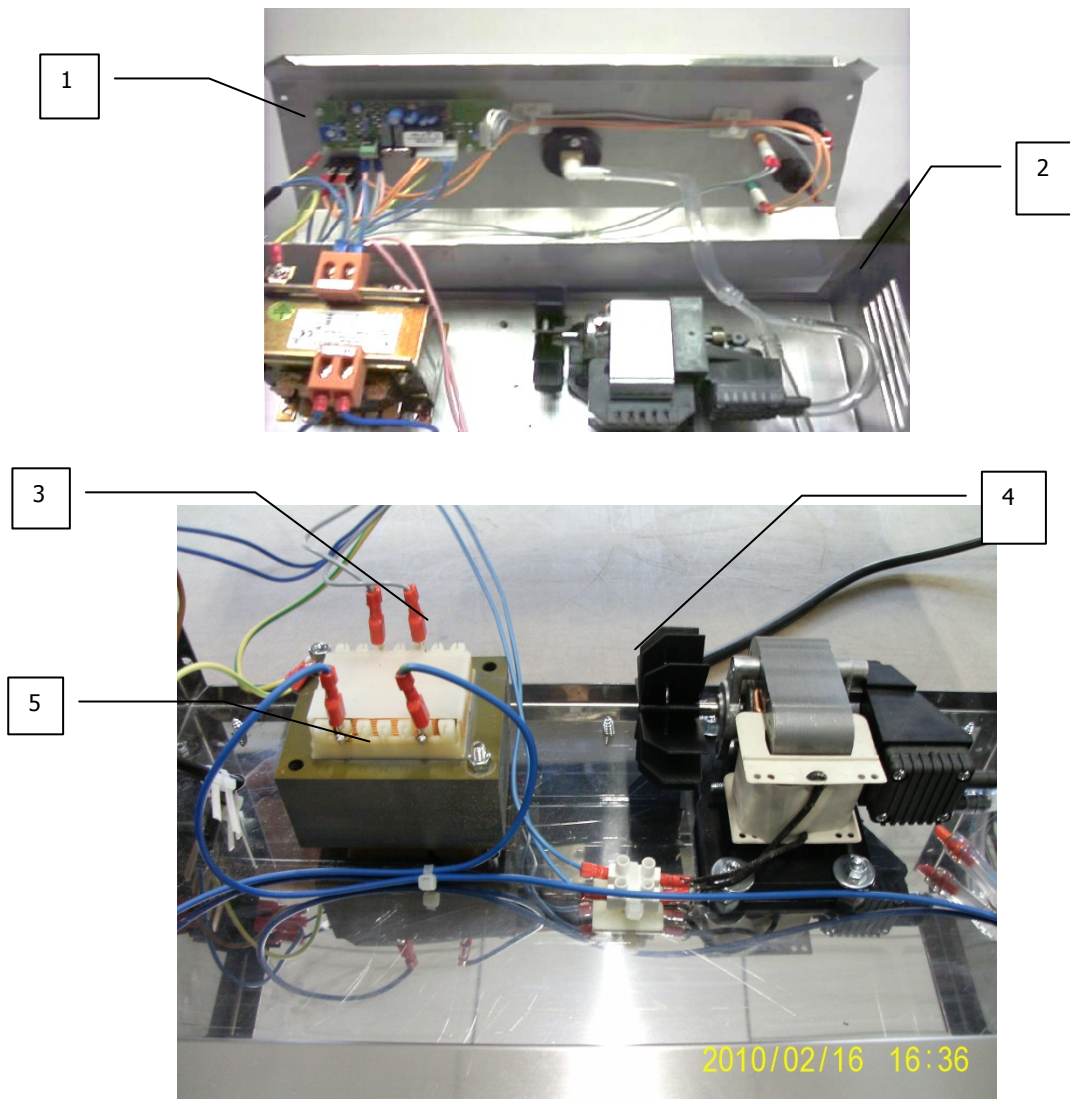


FOTO C

Légende

1. Barre de soudure avec couverture adhésive en Teflon (épaisseur 0,127µ)
2. Raccord d'aspiration pour la connexion entre le tube de décharge des récipients et le clapet
3. Garniture plaque
4. Silicone moleté
5. Charnière pour l'ouverture de la plaque
6. Soupape d'échappement à utiliser pour anticiper l'ouverture de la plaque à la fin du cycle

COMPOSANTS TECHNIQUES INTERIEURS



Légende

1. Fiche électronique pour le contrôle du cycle
2. Carter inox
3. Transformateur électrique
4. Pompe à vide
5. base inox

Nettoyage de la machine

Nettoyer la structure extérieure de la barre de soudure avec de l'alcool. La machine n'a pas besoin de lubrifiant.

Temps de conservation des produits sous vide au température de +0°/ +3°C VIANDE FRAÎCHE

BŒUF	20 jours
VEAU	20 jours
PORC	15 jours
VIANDE BLANCHE	15 jours
Lapin et Gibier (avec os)	20 jours
Agneau/chevreau	20 jours
Saucisse, saucissons	20 jours
Fressure	10/12 jours
(Foie, cœur, tripes, etc.)	

Poisson

Durée moyenne 7/8 jours avec un produit très frais.

Charcuterie faite

Temps de conservation supérieure à 3 mois.

Fromages faits

Parmesan, fromage de brebis, etc. : 120 jours.

Fromages frais

« Mozzarella », brie, etc. 30/60 jours.

Légumes

En général: 15/20 jours.

ACHTUNG!!!! WICHTIG!!!!

GARANTIEBESTIMMUNGEN DER MASCHINEN

Wir informieren alle Kunden, um Missverständnisse zu vermeiden, dass bei den Vakuumverpackungsmaschinen die **“VAKUUMPUMPE”** Ein **ARTIKEL IST, DER AUCH IN GARANTIE VON DER VORZEITIGEN RÜCKGABE AUSGESCHLOSSEN IST.**

Nach 2-3 Betriebsmonaten kann die “VAKUUMPUNPE”, wenn sie nicht korrekt verwendet wird (heiße Produkte, korrosive Flüssigkeiten, Wasserdämpfe, usw.) eine anormale Verschmutzung aufweisen, die den guten Betrieb beeinträchtigt. Sollte dies der Fall sein, kann sie an der Hersteller zur Reinigung und / oder Prüfung zurückgesendet werden.

NICHTS WIRD VORZEITIG BEI EMPFANG DES WERKSTÜCKS GESENDET!!!!

Für die anderen Bauteile (Transformatoren, Mikroarten, usw.) gilt diese Regel nicht, da keines der Bauteile dem Verschleiß unterliegt.

KAPITEL 1

Identifizierung der “Bedienungsanleitung”

Die Bedienungsanleitung ist ein Dokument, das vom Hersteller ausgestellt wird und ist integrierender Teil der Maschine. Diese Dokumentation wird entsprechend identifiziert, um die Rückverfolgbarkeit und /oder nächsten Bezug zu ermöglichen.

Alle Rechte der Vervielfältigung und Verbreitung dieser Anleitung und der benannten und/oder beiliegenden Dokumentationen, sind vorbehalten.

Zweck der Dokumentation

Die Bedienungsanleitung dient dazu, dem Kunden und dem gesamten Personal, das an der Maschine arbeitet, die erforderlichen Informationen für den korrekten Gebrauch und die Erhaltung des optimalen Betriebszustandes zu erteilen; besonderes Augenmerk wurde dabei auf die Sicherheit gelegt.

Allgemeine Hinweise und Grenzen bezüglich der Verantwortung des Herstellers

Alle Interaktionen zwischen Bediener-Maschine im Rahmen des vorgesehenen Gebrauchs und während der Lebensdauer der Maschine wurden aufmerksam und ausführlich vom Hersteller werden der Phasen von Entwurf, Herstellung und Verfassung der Bedienungsanleitung analysiert. Dennoch versteht sich von selbst, dass nichts die Erfahrung, die geeignete Ausbildung und vor allem den „gesunden Menschenverstand“ von denen, die mit der Maschine interagieren. Letztere Anforderungen sind daher sowohl in allen Betriebsphasen der Maschine als auch beim Lesen des vorliegenden Handbuchs unbedingt erforderlich.

Die Nichtbeachtung der Vorschriften oder spezifischen Hinweise in diesem Handbuch und der Gebrauch der Maschine durch nicht geeignetes Personal verletzen alle Sicherheitsnormen im Hinblick auf Entwurf, Bau und vorgesehenen Gebrauch des Produktes und entheben den Hersteller jeglicher Verantwortung im Falle von Personen- und Sachschäden. Der Hersteller übernimmt daher keinerlei Verantwortung für die Folgen der Nichtbeachtung vonseiten des Benutzers der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Sicherheitsvorschriften.

Bezugsnormen

Bei der Ausarbeitung des Dokuments wurden die Angaben verwendet von:

- Anlage “I” der Richtlinie 89/932/EWG und nachfolgende Änderungen: Punkt 1.7.4;
- UNI EN 292/2 – 1992, Punkt 5.5

MASCHINE MOD.

● ————— ● ● V HZ ●

SERIENNUMMER

● ————— ●

DATUM SPEDITION

● ————— ●

ENDPRÜFER

● ————— ●

KAPITEL 2

Wie die „Bedienungsanleitung“ zu lesen und zu gebrauchen ist Aufbewahrung des Handbuchs

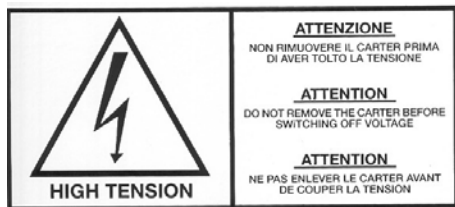
Das vorliegende Dokument ist integrierender Bestandteil der Maschine. Daher muss es während der gesamten Lebensdauer der Maschine, auch im Falle eines Eigentümerwechsels, korrekt aufbewahrt und verwendet werden.

Eventuelle weitere Kopien des vorliegenden Dokumentes können beim Hersteller bestellt werden. Um das Handbuch lange Zeit in gutem Zustand zu erhalten wird empfohlen:

- Das Handbuch so verwenden, dass der Inhalt nicht (auch nicht teilweise) beschädigt wird. Im einzelnen wird empfohlen, dass Handbuch während des Gebrauchs nicht herumliegen zu lassen, und es nach dem Einsehen sofort wieder an seinen Platz zurückzustellen.
- Auf keinen Fall dürfen Teile des Handbuchs entfernt, herausgerissen oder umgeschrieben werden. Eventuelle Änderungen der Maschine müssen vom Hersteller genehmigt werden.
- Das Handbuch muss an einem vor Feuchtigkeit, Wärme und anderen Umwelteinflüssen, die die Integrität oder die Haltbarkeit beeinträchtigen können geschütztem Ort aufbewahrt werden.

Schilder an der Maschine

An der Maschine werden die folgenden Schilder zur Unfallverhütung angebracht.



Sicherstellen, dass sie nicht entfernt oder beschädigt werden.

Definition

Gemäß der „Maschinenrichtlinie EWG 89/392 und nachfolgenden Aktualisierungen werden die folgenden Definitionen bekannt gegeben:

-

Betreiber: die Person oder Personen, die für den Betrieb, die An- oder Reinigung der Maschine zuständig ist.

- Benutzer: die Einrichtung oder die Verantwortlichen und / oder

Abb. 1

Identifizierungsdaten des Herstellers der Maschine und Anbringen der CE-Kennzeichnung

Die Identifizierung der Herstellerfirma als Hersteller der Maschine erfolgt in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften DURCH DIE FOLGENDEN DOKUMENTE:

- Konformitätserklärung
- CE-Kennzeichnung
- Bedienungsanleitung

Ein entsprechendes Schild (Abb. 1) an der Maschine führt unlösbar die Informationen bezüglich der CE-KENNZEICHNUNG auf:

Es ist verboten, das Schild der „CE-KENNZEICHNUNG“ zu entfernen und/oder durch andere Schilder zu ersetzen. Wenn versehentlich das Schild der „CE-KENNZEICHNUNG“ beschädigt oder von der Maschine entfernt oder einfach nur das Siegel des Herstellers abgetragen wird, muss der Kunde unverzüglich den Hersteller informieren.

KAPITEL 3

GARANTIESCHEIN

Der Hersteller verpflichtet sich, für einen Zeitraum von 12 Monaten (zwölf) ab dem Lieferdatum und der direkten Lieferung der Ware, dem Kunden oder dem Händler die Integrität und das ordnungsgemäße Funktionieren der Bauteile der betreffenden Maschine zu garantieren.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Bauteile, die dem normalen Verschleiß der Maschine unterliegen, d.h. Bauteile, die durch den Gebrauch unaufhaltsam und konstant verschlissen werden:

- A. Elektrische Widerstände - Teflon - Dichtungen - Kolben Glockenöffnung - Schweißmembran - Luftfilter - Ölfilter - Ölwechsel - Palettenpumpe.
- B. Wenn dem Hersteller eine Vakuumpumpe einer Maschine in Garantie wegen Problemen bei der Absaugung und mit Funktionsstörungen zugestellt wird, behält sich der Hersteller das Recht vor zu überprüfen, ob Fremdkörper angesaugt wurden: (Flüssigkeiten, Fremdkörper, Soßen, usw.). Sollte dies der Fall sein werden das Reparaturmaterial und die Arbeit regelmäßig in Rechnung gestellt, da das Problem nicht auf einen Produktionsfehler zurückzuführen ist, sondern auf eine Nachlässigkeit des Kunden während des Gebrauchs.
- C. Eventuelle Probleme bezüglich der Steuerplatine des Kreislaufs müssen vom Hersteller kontrolliert werden, bevor das unter Garantie auszuwechselnde Teil zugestellt wird. Energieschwankungen, elektrische Aufladungen, eine Störung des externen Netzes, können Schäden verursachen, die nicht auf den Hersteller und die gute Herstellung des Produktes zurückzuführen sind.
- D. Eventuelle Probleme, die mit pneumatischen, strukturellen, mechanischen Bauteilen zusammenhängen, werden regelmäßig im Rahmen dieser Garantie ohne Kosten gelöst.
- E. Während der Garantiezeit werden für die Eingriffe im Rahmen der Garantie selbst keine Ersatzmaterialkosten in Rechnung gestellt, während die Arbeitskosten berechnet werden. Während der Garantiezeit werden für Eingriffe, die aus verschiedenen Gründen nicht unter Garantie fallen, regelmäßig die Ersatzmaterialkosten und die Arbeitskosten berechnet.
- F. Wenn während der Garantiezeit externe Interventionen durch unsere Techniker angefordert werden, werden die Kosten für den Transport (hin und zurück) völlig unabhängig vom Grund der Intervention berechnet.
- G. Die Eingriffe an den Maschinen müssen beim Hersteller ausgeführt werden, sowohl während der Garantie als auch nach dieser Zeit; es werden daher keinerlei Transportkosten (Hin- und Rückfahrt) kompensiert.
- H. Alle Materialien, die dem Hersteller zugesendet werden, sowohl während der Garantie als auch nach dieser Zeit, müssen zwangsweise frachtfrei gesendet werden.
- I. Die Ankunft von Material mit Transportgebühr wird automatisch abgelehnt.
- J. Alle Bauteile, die defekt sind (Pumpe, Karte usw.) und vom Kunden während der Garantiezeit manipuliert wurden, fallen nicht länger unter diesen Parameter. Der Hersteller ist eindeutig verantwortlich für die Durchführung dieser Funktion.

Es ist verboten, das Schild der „CE-KENNZEICHNUNG“ zu entfernen und/oder durch andere Schilder zu ersetzen. Wenn versehentlich das Schild der „CE-KENNZEICHNUNG“ beschädigt oder von der Maschine entfernt oder einfach nur das Siegel des Herstellers abgetragen wird, muss der Kunde unverzüglich den Hersteller informieren.

KAPITEL 4

Allgemeine Vorschriften zur Unfallverhütung

Vor allem wird die Einhaltung der folgenden Punkte empfohlen:

- Niemals die Bauteile aus Metall der Verpackungsmaschine mit nassen oder feuchten Händen berühren:
- Nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen:
- Die Verpackungsmaschine darf nicht von Kindern oder behinderten Menschen ohne Aufsicht verwendet werden.
- die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn es richtig geerdet ist, wie es von den geltenden Normen für elektrische Sicherheit vorgeschrieben wird; es ist notwendig, diese grundlegende Anforderung zu überprüfen und im Zweifelsfall, eine sorgfältige Kontrolle durch fachlich qualifiziertes Personal anzufordern; der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die durch fehlende Erdung der Anlage entstehen.
- Im Falle eines möglichen Schadens der Erdung muss die Maschine außer Betrieb genommen werden, um unerwünschte und/oder versehentliche Aktivierungen zu vermeiden.
- Immer Schutzsicherungen verwenden, die konform mit den geltenden Sicherheitsnormen sind, den korrekten Wert und geeignete mechanische Merkmale haben.
- Keine reparierten Sicherungen verwenden und das Entstehen eines Kurzschlusses zwischen den Klemmen der Sicherungshalter vermeiden.
- Das Versorgungskabel der Verpackungsmaschine darf vom Benutzer nicht ausgewechselt werden; im Falle der Beschädigung eines Kabels bzw. für das Auswechseln eines Kabels wenden sie sich nur an den Hersteller der Maschine.
- Das Kabel fern von den warmen Teilen halten.
- Vor dem Beginn von Generalreinigungen oder dem Waschen muss die Maschine immer vom elektrischen Versorgungsnetz abgetrennt werden.
- Die Verkleidungen der Maschine, die Bedientafel und die Steuerungen mit weichen und trockenen Tüchern, die etwas in einer milden Reinigungslösung oder Alkohol getränkt sind, reinigen.

Pflichten im Falle von Funktionsstörungen und/oder potentiellen Gefahren

Die Bediener haben die Pflicht, ihren direkten Vorgesetzten alle eventuellen Fehler und/oder potentiellen Gefahrensituationen zu melden, die auftreten sollten.

Pflichten des Benutzers

Der Benutzer hat die Pflicht, den Hersteller unverzüglich zu informieren, wenn Defekte und/oder Funktionsstörungen der unfallverhütenden Schutzsysteme auftreten, sowie über Situationen, in denen Gefahren auftreten können.

Der Benutzer und/oder Dritte (mit Ausnahme des entsprechend autorisierten Personals des Herstellers) dürfen auf keinen Fall Änderungen an der Maschine und ihren Funktionen oder an der vorliegenden technischen Dokumentation vornehmen. Im Falle von Funktionsstörungen und/oder Gefahren, infolge der Nichtbeachtung der oben aufgeführten Anweisungen, übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung für die daraus entstehenden Folgen. Es wird empfohlen, eventuelle Änderungen direkt beim Hersteller anzufragen.

KAPITEL 5

INSTALLATION

Nach dem Entfernen der Verpackung die Integrität der Verpackungsmaschine sicherstellen. Vor allem sicherstellen, dass die Maschine intakt ist und keine offensichtlichen Beschädigungen aufweist, die durch den Transport entstanden sein könnten. Im Zweifelsfalle das Gerät nicht verwenden und den Hersteller kontaktieren.

Aufstellungsort

Die Verpackungsmaschine an einem Ort mit einem geringen Anteil an Feuchtigkeit und fern von Wärmequellen aufstellen.



DIE MASCHINE DARF NICHT IN EINER EXPLOSIVEN ATMOSPHÄRE AUFGESTELLT WERDEN



VOR KONTROLLEN, DIE DIE DEMONTAGE EINIGER BAUTEILE ERFORDERT, MUSS UNBEDINGT DER VERSORGUNGSSTECKER VOM NETZ ABGETRENNT WERDEN.

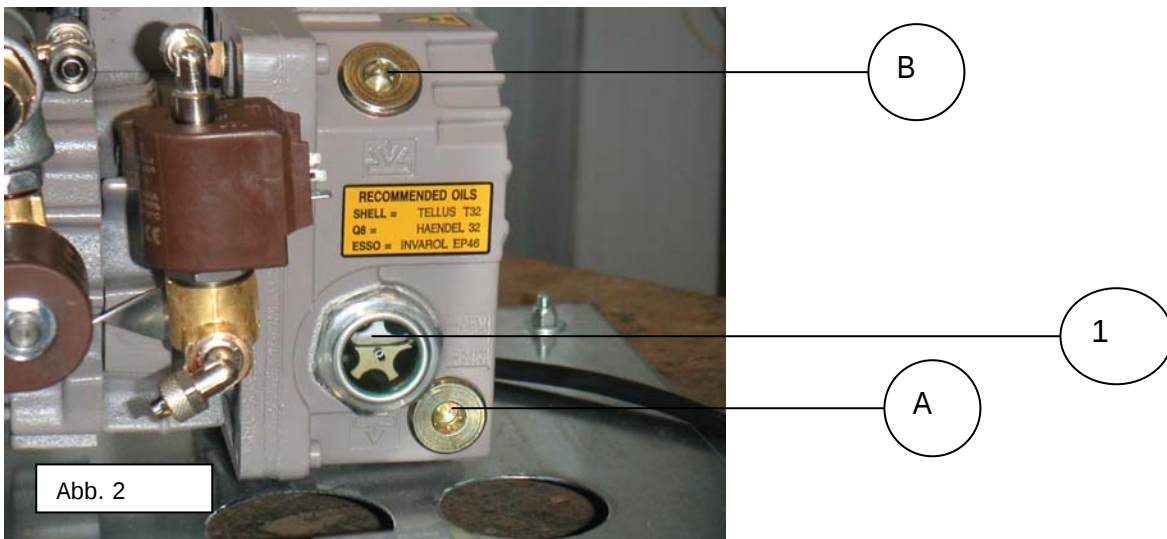


Abb. 2

Anschlüsse

Vor dem Start über die Kontrollleuchte am Motor den Ölstand überprüfen (Abb. 2, Detail 1). Für den Zugriff auf die Kontrollleuchte die 4 Schrauben lösen, die das Gehäuse blockieren und es abnehmen (Modelle mit Pumpe im Ölbad).

Hinweis

VOR DEM ANSCHLUSS DER VERPACKUNGSMASCHINE SICHERSTELLEN, DASS DIE DATEN AUF DEM SCHILD DENEN DES ELEKTRISCHEN VERTEILERNETZES ENTSPRECHEN

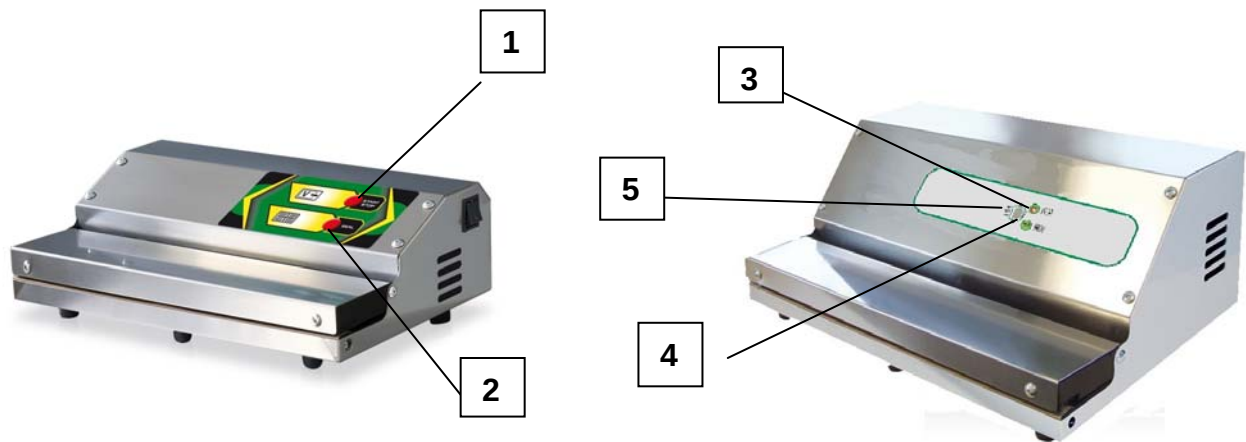
Das Schild ist auf der Seite des Gehäuses angebracht.

Nach der Prüfung des Füllstandes und nachdem alles geschlossen wurde, wird der Stecker in die Steckdose 220V eingefügt.

Falls die Steckdose und der Gerätestecker nicht kompatibel sind, muss die Steckdose von qualifiziertem Personal durch eine geeignete ersetzt werden.

Letzteres, muss vor allem sicherstellen, dass der Leitungsquerschnitt der Buchse für die vom Gerät aufgenommene Leistung geeignet ist. Im Allgemeinen ist es nicht ratsam, Adapter, Mehrfachsteckdosen und / oder Verlängerungen zu verwenden. Sollte ihr Gebrauch unbedingt erforderlich sein, dürfen nur einfache oder Mehrfach-Adapter und Verlängerungen verwendet werden, die konform mit den geltenden Sicherheitsnormen sind, wobei darauf zu achten ist, nicht den Grenzstromwert und die maximale Leistung auf dem Mehrfach-Adapter zu überschreiten.

LEGENDE SCHALTSCHRANK 300P-350-400



1. Starttaste START
2. Taste SEAL Versiegeln.
3. Starttaste START. Wenn die Taste gedrückt wird, wird der Arbeitszyklus gestoppt.
4. Taste mit doppelter Funktion:
 - a. Bei ausgeschaltetem Motor dient sie der Einstellung, um den manuellen oder automatischen Arbeitszyklus oder die gewünschte Schweißdauer auszuwählen.
 - b. Mit Monitor in Betrieb SEAL drücken, um die Schweißphase zu aktivieren.
5. Display, das den vorausgewählten Arbeitszyklus und die ausgewählte Schweißdauer anzeigt.
6. Stufenvakuummesser, der das erreichte Vakuumniveau anzeigt.

EMPFOHLENE BEUTEL

Es wird empfohlen, "GAUFRIERTE" Beutel zu verwenden (Dicke 100 μ), in verschiedenen Größen auf Lager verfügbar.

Es können auch normale glatte Beutel verwendet werden (Dicke 140 μ), wenn sichergestellt wird, dass die Seitenränder des Beutels gefaltet werden.

ARBEITSZYKLUS

- Das Produkt in den Beutel geben.
- Die Öffnung des Beutels an der unteren Platte anlegen, ohne den Bezugsbalken aus Edelstahl zu überschreiten.
- Den Balken senken und die Taste START/STOP drücken, dabei einen leichten Druck an den Seiten der Platte ausüben, um einen Unterdruck in der Kammer zu erzeugen und die Vakuumphase zu starten..
- Wenn die Luft vollständig aus dem Beutel ausgelassen wurde, die Taste SET/SEAL drücken, um mit dem Schweißvorgang zu beginnen. Die Verpackungsmaschine wird automatisch gestoppt.
- In 6/7 Sekunden wird erneut Luft zugeführt, um die Kammer zu öffnen.

EINSTELLUNG FÜR BAR350-400

Den Linienschalter einschalten und es erscheint eine horizontale Linie in der Mitte auf dem Display als Standby-Situation.

MANUELLER ZYKLUS: start/stop drücken und mit dem Arbeitszyklus mit einer unendlichen Dauer beginnen (auf dem Display wird A für Ansaugen angezeigt). Wenn das gewünschte Vakuum im Beutel erreicht ist, muss der Bediener die Taste SET/SEAL drücken, um den Schweißzyklus mit nachfolgender automatischen Ausschaltung der Pumpe zu starten.

AUTOMATIKZYKLUS: mit Maschine in Standby SET/SEAL drücken und die zentrale Linie wird auf MAN gestellt. Jetzt die Taste START/STOP (Aufwärts) drücken und die Linie auf AUT positionieren. Die Karte zeigt automatisch die Schweißdauer an (DEFAULT 3,5 s), die verändert werden kann oder nicht.

Wird START/STOP gedrückt, beginnt der Ansaugzyklus, der nach Ablauf der programmierten Zeit automatisch auf Schweißen und entsprechend Zyklusende übergeht.

EXTERNE TECHNISCHE BAUTEILE

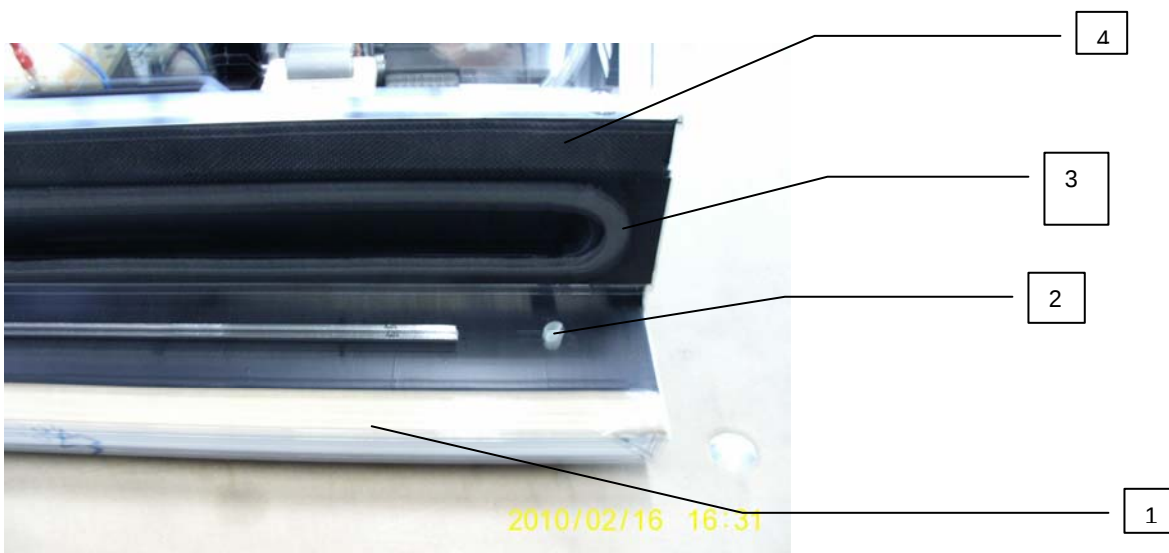


FOTO B

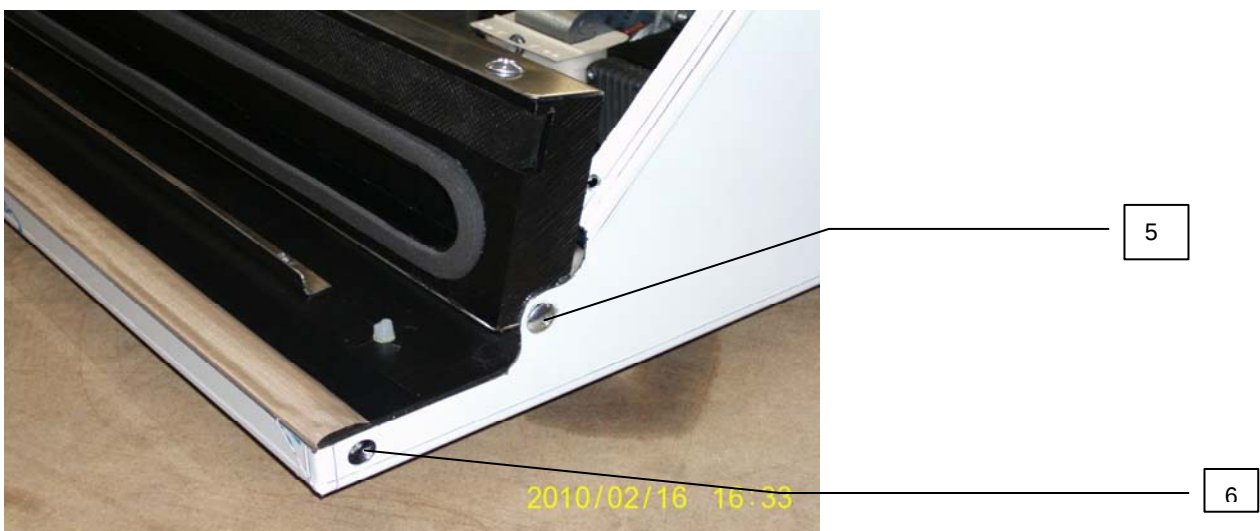
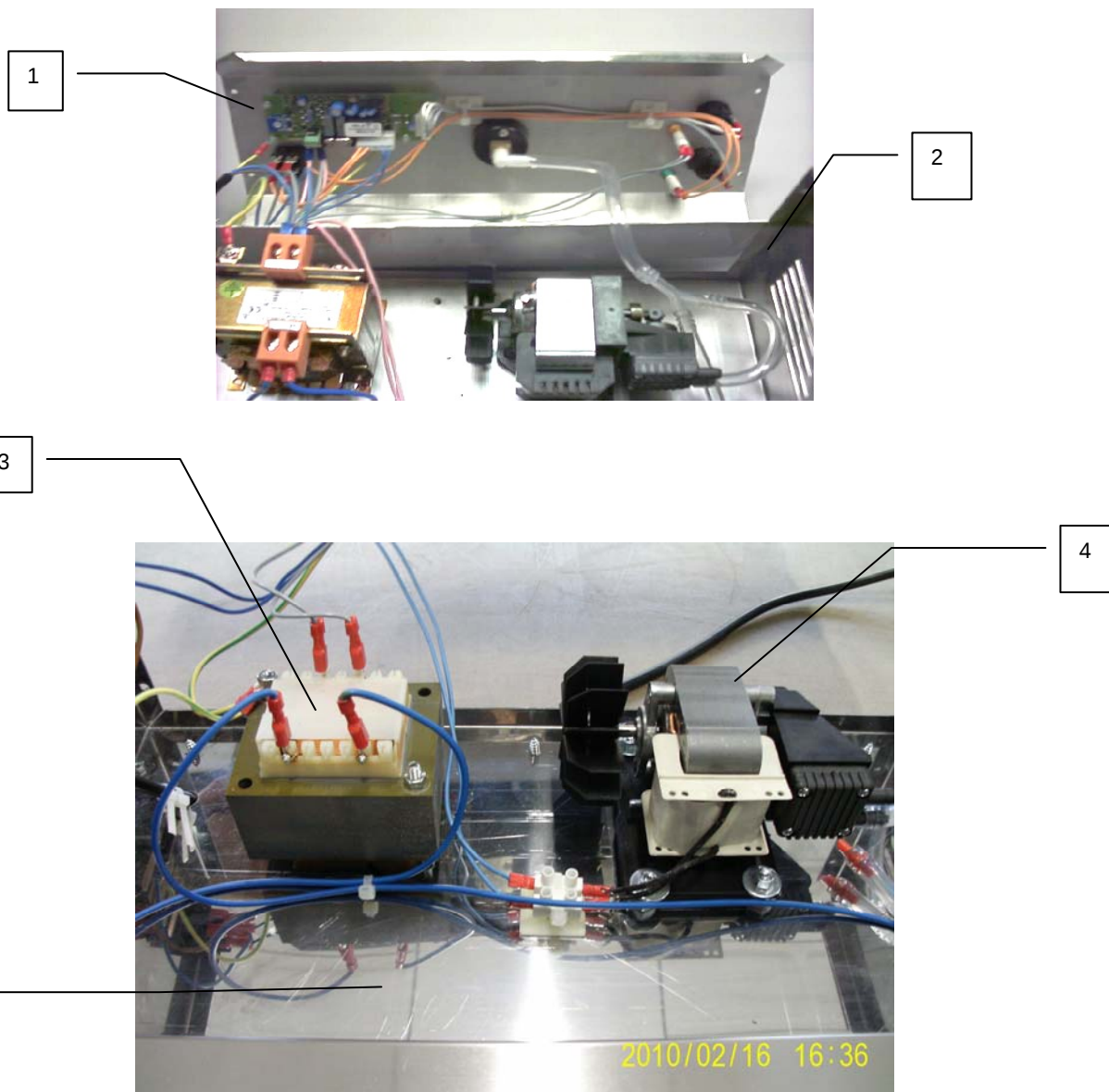


FOTO C

LEGENDE

1. Schweissbalken mit selbstklebender Teflonabdeckung (Dicke 0,127μ).
2. Ansaugstutzen für den Anschluss der Leitung Entleeren Behälter mit Ventil.
3. Dichtung Platte
4. Silikon gerädelt
5. Scharnier für Plattenöffnung
6. Interne Befestigungsschraube elektrischer Widerstand

INTERNE TECHNISCHE BAUTEILE



LEGENDE

1. Leiterplatte Zyklussteuerung
2. Gehäuse aus Edelstahl
3. Elektrischer Transformator
4. Vakuumpumpe
5. Gestell aus Edelstahl

REINIGUNG DER MASCHINE

Wir empfehlen, alles was die äußere Struktur und den Schweissbalken betrifft mit Alkohol zu reinigen.
Die Maschine muss nicht geschmiert werden.

HALTBARKEITSDAUER DER VAKUUMVERPACKTEN PRODUKTE BEI TEMPERATUREN ZWISCHEN +0° / +3° C.

FRISCHFLEISCH

RINDFLEISCH	20 Tage
KALBFLEISCH	20 Tage
SCHWEINEFLEISCH	15 Tage
WEISSES FLEISCH	15 Tage
KANINCHEN- UND WILD MIT KNOCHEN	20 Tage
LAMM / ZIEGE	20 Tage
WÜRSTE WURSTWAREN	20 Tage
INNEREIEN	10/12 Tage
(Herz Leber, Hirn, Kutteln usw.).	

FISCH

Durchschnittliche Dauer 7/8 Tage mit extrem frischem Produkt

ABGELAGERTE WURSTWAREN

Haltezeit bis zur Perfektion über 3 Monate

GEREIFTER KÄSE

Grana, Pecorino, usw. 120 Tage

FRISCHKÄSE

Mozzarella, Brie, usw. 30/60 Tage

GEMÜSE

Normalerweise 15/20 Tage

NORMAS DE GARANTIA SOBRE LAS MAQUINAS

Señalamos a todos los Estimados Clientes que para evitar desagradables situaciones se evalúe en todas las envasadoras al vacío la **BOMBA DE VACÍO** como una pieza que **NO SE VA A SUSTITUIR ANTES QUE LA BOMBA FALLADA NO SEA ENVIADA AQUÍ EN FABRICA, AUNQUE LA MAQUINA SEA EN GARANTÍA.**

Después de 2/3 meses de trabajo la “BOMBA DE VACÍO” si no ha sido utilizada correctamente (envasando productos calientes, líquidos corrosivos, vapores acuosos...) puede presentar un llenado raro de suciedad que compromete el correcto trabajo de la máquina. Por este motivo se necesita el envío aquí en fábrica de la pieza supuestamente “defectuosa” para la limpieza y/o el control.

iii NO SE ENVIARA' NADA ANTES DEL RECIBO DE LA PIEZA !!!

Para las otras piezas (placas electrónicas, microinterruptores, transformadores...) no existe esta regla porque se trata de componentes que no se usan debido a una mala utilización.

CAPITULO 1

Identificación del "Manual de instrucciones"

El manual de instrucciones es un documento emitido por la empresa fabricante y es parte integrante de la máquina. Tal documento está oportunamente identificado para permitir encontrar o consultar las sucesivas referencias.

Todos los derechos de reproducción y divulgación del presente manual y su correspondiente documentación citada o acompañada, son reservadas. Propiedad de la casa productora.

Intención del documento

La intención principal del manual de instrucciones es la de mostrar al cliente y a todo su personal a utilizar la máquina, las informaciones necesarias para su correcta instalación y el mantenimiento en condiciones óptimas, con la máxima seguridad.

Advertencias generales y limites de responsabilidad del fabricante

Cada interacción operarios-máquina, en el ámbito del uso previsto y en todo el ciclo de vida de la máquina, ha sido cuidadosamente estudiada y analizada por la empresa productora durante las fases de proyecto, construcción y en la confección del manual de instrucciones. Esto, no obstante, se entiende que nada puede sustituir a la experiencia, el adecuado adiestramiento y especialmente el "buen sentido" de los operarios que trabajan con la máquina. Estos últimos requisitos son también indispensables tanto en cada fase operativa inherentes a la máquina, como durante la lectura de este manual.

La no observación de las precauciones o de las advertencias específicas presentes en este manual, el uso inapropiado de todas o parte de los componentes de la máquina, el uso de recambios no autorizados (originales de fábrica), el uso de la máquina por parte de personal no adecuado, violan cada una de las normas de seguridad aplicadas en el proyecto, construcción y uso previsto en la fabricación y absuelven a la empresa productora de toda responsabilidad en el caso de daños a personas o cosas. La casa productora no es responsable de las consecuencias causadas por falta de observación por parte del usuario en las precauciones de seguridad reflejadas en el presente manual.

Referencias sobre las normativas

En la elaboración del documento han sido utilizadas las siguientes:

- Anexo "I" a la directiva 89/932/CEE y modificaciones sucesivas: punto 1.7.4
- UNI EN 292/2 – 1992, punto 5.5
-

MÁQUINA MOD.

● ————— ● ● V ————— HZ ●

MATRÍCULA N.

● ————— ●

FECHA DE ENTREGA

● ————— ●

PROBADOR

● ————— ●

CAPÍTULO 2

Como leer y utilizar el “Manual de instrucciones”

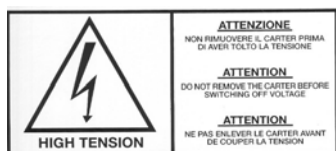
Conservación del manuale

El presente documento es parte integrante de la máquina. Por lo tanto debe estar guardado para ser usado durante toda la vida operativa de la máquina, aún en el caso de cesión a terceros. La solicitud de otras copias del presente documento deberán ser solicitadas sólo a la empresa productora. Con el fin de conservar correctamente por un largo tiempo el presente manual, se recomienda de:

- Usar el manual de un modo tal que no sea dañado todo o en parte su contenido. Especialmente se recomienda el no abandonar el manual durante su uso y de reponerlo en el sitio asignado para su consulta posterior;
- No sustraer, arrancar o reescribir encima del manual. Eventuales modificaciones deben ser solicitadas al Fabricante;
- Conservar el manual en una zona protegida de la humedad, calor u otros agentes ambientales que puedan perjudicar la integridad o duración

Símbolos aplicados a la máquina

La placa siguiente, para prevención de accidentes, está aplicada sobre la Máquina de tal modo que no pueda desprenderse.



Comprobar que éstes no estén sueltas o dañadas

fig. 1

Definiciones

Las siguientes definiciones han sido adoptadas según los términos de la “Directiva Máquinas” CEE 89/932 y sucesivas modificaciones, vienen reflejadas en las siguientes:

- **Operarios:** la o las personas encargadas de hacer funcionar, di regular, de seguir el mantenimiento ordinario o la limpieza de máquina;
- **Usuario:** Es el ente o las personas responsables y/o los Propietarios de la máquina.

Datos de identificación del fabricante de la máquina y colocación de la marca CE

La identificación de la Sociedad Fabricante, en calidad de fabbricante de la máquina, está identificado conforme a la legislación en vigor a través de los documentos:

- **Declaración de conformidad**
- **Marca CE**
- **Manual de instrucciones**

Una adecuada placa metálica (Fig. 1) aplicada en la máquina, refleja de un modo indeleble las informaciones inherentes a la marca CE:

CAPITULO 3

GARANTÍA

El concesionario se compromete por el periodo de 12 meses a partir de la fecha de factura a efectuar gratuitamente en el local del cliente, la reparación o sustitución de piezas que resulten defectuosas del fabricante.

Están excluidos de la garantía las partes de normal usura del maquinario, o sea partes en los cuales el uso genera un endetenible usura constante:

DD. Resistencias eléctricas - teflon – guarniciones de retén – gatos neumáticos de abertura campana – membrana de soldadura – filtros aire – filtro aceite – cambio aceite -Paletas bomba.

EE. En el caso que al fabricante fuese entregada una bomba de vacío referente a un maquinario en garantía para problemas de aspiración y mal funcionamiento, la empresa Fabricante se reserva la facultad de controlar se fuesen aspirados cuerpos extraños: (líquidos, sólidos, jugos, , zumos, etc..) si ha pasado éso, la reparación materiales y mano de obra será regularmente cargada en cuanto el problema no sería liado a defectos de fabricación, sino a negligencia del Cliente durante el utilice.

FF. Eventuales problemas liados a las placas electrónicas del circuito tendrán que ser controladas por la empresa productora antes del envío de la pieza en sustitución en cuenta garantía. Una variación de tensión, una sobre alimentación eléctrica, una molestia de la red externa, podrían generar daños no imputables al fabricante y a la buena fabricación del producto.

GG. Eventuales problemas liados a piezas neumáticas, estructurales, mecánicas, serán regularmente resueltas en los términos de la garantía sin algún cargo.

HH. Durante el periodo de garantía, para intervenciones que incluye la garantía misma, no serán cargados los costes de materiales sustituidos, mientras serán calculados los costes de mano de obra. Durante el periodo de garantía para intervenciones no encluidos en la misma para diferentes razones, serán regularmente cargados los materiales sustituidos y los costes de mano de obra.

II. Si durante el periodo de garantía fueran pedidas intervenciones externas por parte de nuestros técnicos, los costes de desplazamiento (ida y vuelta) serán totalmente cargados independientemente de la razón de la intervención.

JJ. Los servicios de prestación en los maquinarios tienen que ser efectuados en la fabrica sea en el periodo de garantía sea fuera dicho periodo, especificando que ningún coste de transporte (ida y/o vuelta) será por lo tanto resarcido.

KK. Todos los materiales enviados a la fabrica, sea en el periodo de garantía que fuera de dicho periodo tendrán que llegar obligatoriamente en porte franco.

LL. La llegada de los materiales con cargo de transporte será automáticamente rehusado.

MM. Cualquiera pieza considerada defectuosa (bomba, placa, etc.) y manipulado por el cliente durante el periodo de garantía no será más considerada encluida en este parametro. La empresa fabricante ha en manera inequívoca el encargo de desenrollar esta función.



Está prohibido arrancar la placa " MARCA CE" y/o cambiarla por otra placa. En el caso de que por motivos accidentales la placa " MARCA CE" se dañase, se desprendiera de la máquina por efecto del adhesivo usado por el fabricante, el cliente debe obligatoriamente informar a la Fabricante.

CAPITULO 4

Precauciones generales para la prevención de accidentes

Observar particularmente las siguientes indicaciones:

- No tocar jamás las partes metálicas de la máquina con las manos mojadas o húmedas.
- No tirar del cable eléctrico de alimentación para extraerlo del enchufe.
- No permitir que la máquina sea usada por niños o incapacitados, sin vigilancia.
- La seguridad eléctrica de este aparato está asegurada mientras sea conectada con una adecuada toma de tierra, como está previsto en las vigentes normas de seguridad eléctrica, es necesario comprobar este requisito, en el caso de duda, solicitar un control de la instalación por personal cualificado; el fabricante no se puede considerar responsable por eventuales daños causados por la falta de toma a tierra en la instalación.
- En el caso posible de una defectuosa toma a tierra de protección, la máquina deberá desconectarse, con el fin de evitar indeseables y/o involuntarias activaciones.
- Utilizar siempre fusibles de protección conforme a las normas vigentes de seguridad de los valores correctos y con las apropiadas características mecánicas.
- Evitar el uso de fusibles reparados y la creación de cortocircuito entre los terminales presentes en los portafusibles.
- El cable de alimentación de la máquina, no debe ser sustituido por el usuario, en el caso de alguna anomalía en el cable o para su sustitución, dirigirse exclusivamente al fabricante de la máquina.
- Mantener el cable lejos de lugares o elementos calientes.
- Conectar y desconectar la máquina siempre de la red eléctrica, antes de iniciar cada proceso de limpieza de carácter global u operación de lavado.
- Limpiar la partes exterior de la máquina, los paneles y comandos, con un paño seco o humedecido con una solución blanda de detergente o alcohol.

Obligaciones en el caso de un mal funcionamiento y/o peligros potenciales

Los empleados tienen la obligación de señalar a sus directos responsables de cualquier eventual defecto y/o potenciales situaciones peligrosas que se deben comprobar.

Obligaciones del usuario

El usuario tiene la obligación de informar en el menor tiempo posible a la empresa

El Fabricante si encontrase defectos y/o mal funcionamiento de los sistemas de protección antiaccidente, así como de cualquier situación de posible peligro que tengan conocimiento.

Esta terminantemente prohibido al usuario y/i terceras personas (excluidos el fabricante y el distribuidor) aportar modificaciones de cualquier género y entidad a la máquina y a sus funciones, así como del presente documento técnico.

En el caso de un mal funcionamiento y/o peligros, debido a una falta de aplicación a lo antes indicado, la Casa Productora no es responsable de las consecuencias.

Aconsejamos de solicitar eventuales modificaciones directamente al Fabricante.

CAPITULO 5

INSTALACION

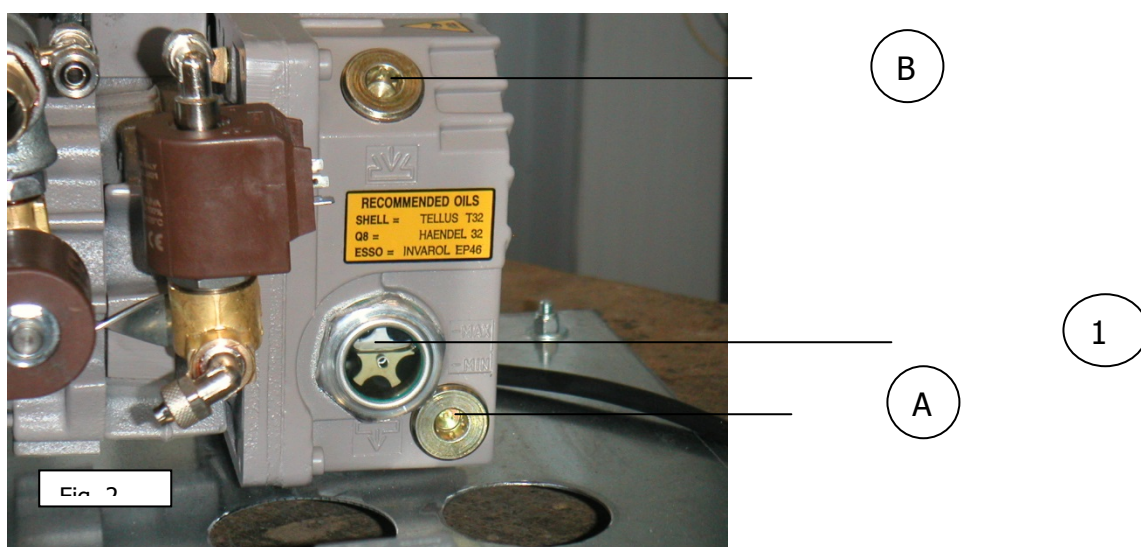
Después de la extracción del embalaje, asegurarse de que la máquina no haya sido dañada durante el transporte. En caso de duda no utilizar el aparato y dirigirse al Fabricante o distribuidor :

Ubicación

Posicionar la máquina en lugar con un bajo porcentaje de humedad y alejada de cualquier fuente de calor.

LA MAQUINA NO SE DEBE INSTALAR EN ATMOSFERA EXPLOSIVA

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIERA OPERACIÓN DE CONTROL QUE COMPORTE EL DESMONTAJE DE ALGUNA PARTICULARIDAD SE DEBE ABSOLUTAMENTE DESCONECTAR EL ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELECTRICA.



Conexiones

Controlar antes de la conexión el nivel del aceite a través del visor de control situado en el motor (Fig.2, particularidad 1). Para acceder al visor destornillar los 4 tornillos que bloquean el carter posicionado en el lado posterior de la máquina y desplazar ésta (modelos con bomba a baño de aceite).

NOTA

ANTES DE CONECTAR LA MAQUINA, ASEGURARSE QUE LOS DATOS DE LA PLACA COINCIDAN CON LOS DE LA RED ELECTRICA.

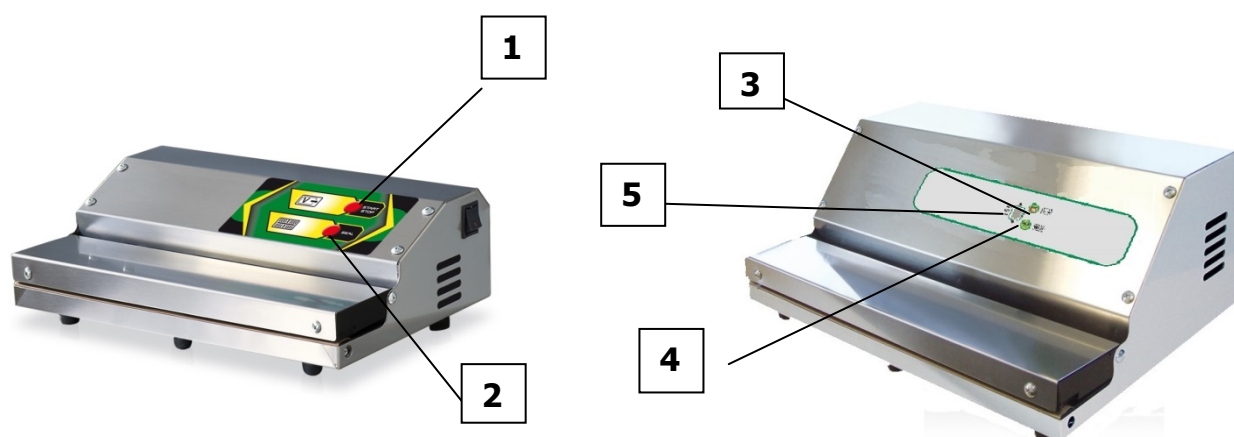
La placa está situada en el lado de la caracterización de la máquina.

Después de haber controlado el nivel y todo nuevamente cerrado, se conecta el enchufe bipolar en la toma de corriente 220V.

En el caso de incompatibilidad entre el enchufe y la toma de corriente, sustituir la toma con otro tipo, labor a efectuar por personal profesionalmente cualificado.

El técnico deberá comprobar que la sección de los cables de la toma sea adecuado a la potencia absorbida por la máquina. En general es desaconsejable el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o alargadores. En el caso de que fuese indispensable es necesario utilizar solamente adaptadores simples o múltiples y alargadores conformes a las vigentes normas de seguridad, pero procurando no superar el límite de portada en valores de corriente a los de máxima potencia marcados en el adaptador múltiplo.

LEYENDA CUADRO MANDOS 300P-350-400



1. LA PLACA ELECTRONICA SE COMPONE DE 9 NIVELES DE SOLDADURA VARIABLES DE $\frac{1}{2}$ SEGUNDO A SEGUN DEL TIPO DE BOLSA UTILIZADA .
2. PARA PODER ENTRAR EN EL CICLO DE SOLDADURA SE TIENE QUE APRETAR EN CONTEMPORANEA LOS BOTONES **START/STOP** E **SEAL**. SOBRE EL DISPLAY SE
3. Start/Stop: Inicio y parada ejecucion
4. Seal: Tiene doble función:
 - a. con motor apretado, sirve para seleccionar el ciclo de trabajo manual o automatico y tambien para elegir el tiempo de sellado deseado
 - b. con motor encendido, apretando SEAL, la maquina hece el sellado
5. Mostrador del ciclo de trabajo elegido y del tiempo de sellado

BOLSAS ACONSEJADAS

Se aconseja el utilizo de bolsas "GOFFRADAS" (grosor 100 μ) disponibles en almacen en diferentes tamaños.

Es posible tambien utilizar comunes bolsas lisas (grosor 140 μ) teniendo el cuidado de doblar los bordes laterales de la bolsa.

CICLO DE TRABAJO

- Poner el producto dentro de la bolsa
- Poner la boca de la bolsa sobre la plancha inferior sin pasar la barra en acero inox (que indica el limite de donde tenemos que poner la bolsa)
- Bajar la barra superior y apretar el botón START/STOP presionando a los 2 lados de la plancha, para crear la depresión en la camara y para que empieze el ciclo de vacio.
- Cuando el aire ha sido completamente sacado de la bolsa, apretar el botón SEAL para sellar. La envasadora se para sola.
- En 6/7 segundos el aire vuelve a entrar en la camara para permitirle abrirse.

MEMORIZACION BAR350-400:

Se encende el interruptor general y se vee una raya horizontal = STAND BY

CICLO MANUAL: Se apreta START/STOP para empezar el ciclo de trabajo, con tiempo “infinito” (en el display se vee la A de aspiración). Una vez obtenido el vacío deseado, el usuario tendrá que apretar el botón SET/SEAL para empezar el sellado y, de consecuencia parar la bomba de vacío.

CICLO AUTOMATICO: con maquina en stand by, apretar SET/SEAL y la raya central se transforma en MAN. Ahora se apreta START/STOP y se pone la raya sobre AUT. Se vee en la placa el tiempo de sellado (DEFAULT 3,5 SEG.), que puede ser modificado. Apretando START/STOP se empieza el ciclo de vacío que, despues el tiempo de aspiración programado, pasará automaticamente en soldadura y luego terminará.

EQUIPOS TÉCNICO EXTERIOR



FOTO B

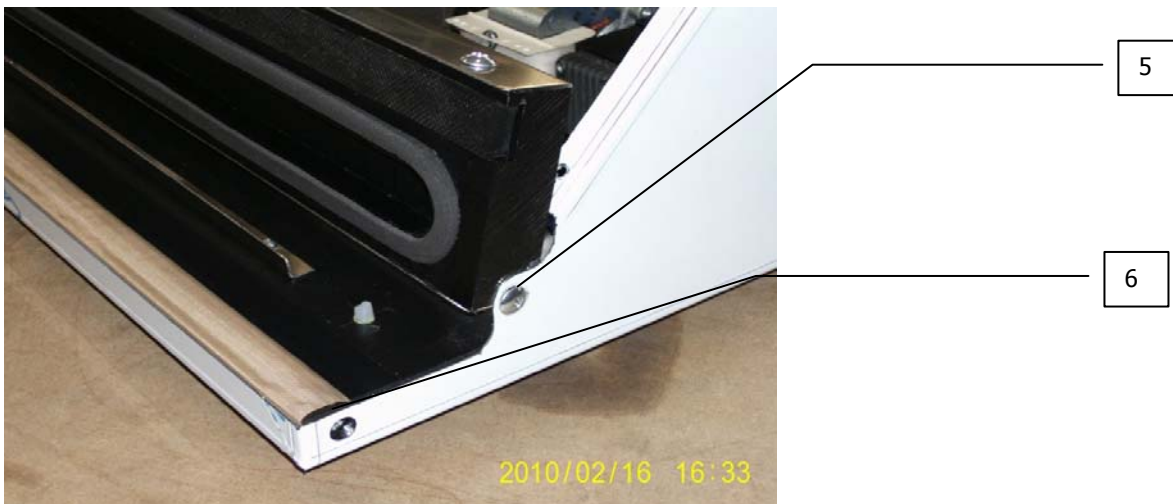
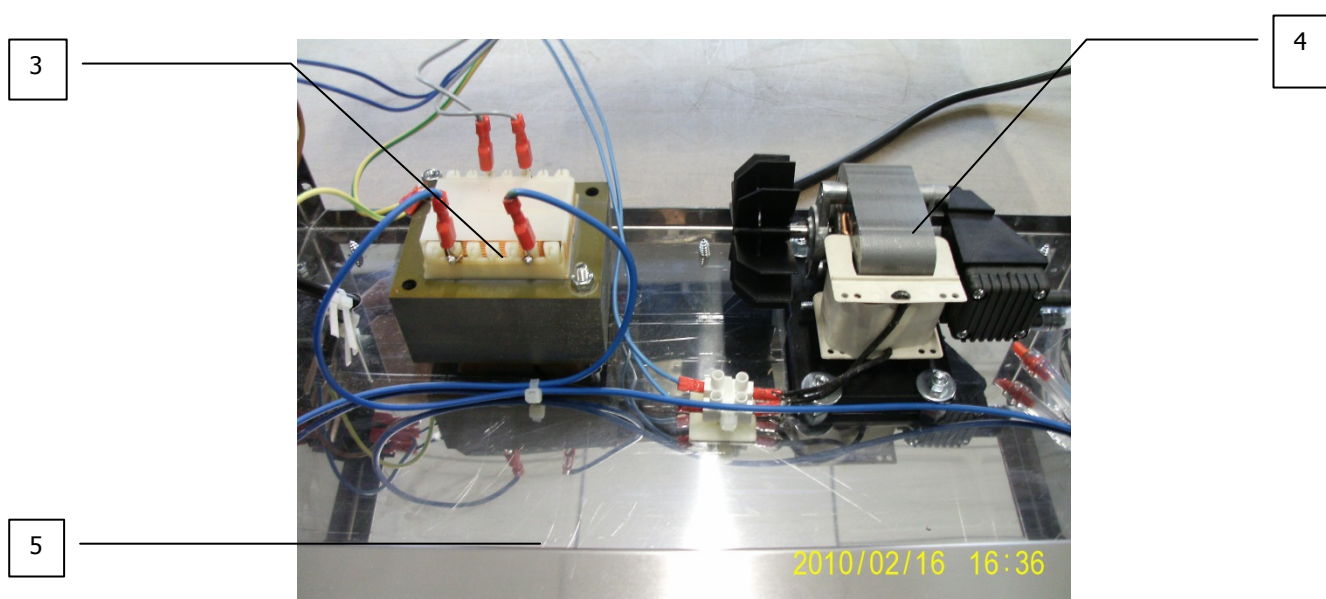
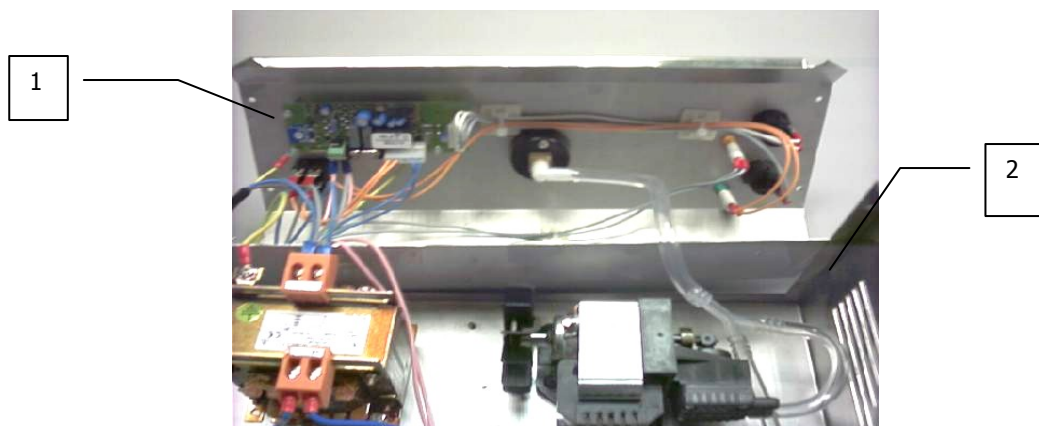


FOTO C LEYENDA

- 1 Barra soldante con cobertura de teflon adhesivo (espesor 0,127μ)
- 2 junta de aspiración para la conexión tubo de vacío contenedores con válvula
- 3 Guarnición plancha
- 4 Silicona zigzagada
- 5 Cierre para abertura plancha
- 6 Válvula de desagüe normal de utilizar para anticipar la abertura de la plancha al final del ciclo
- 7 Tornillo interior de fijación resistencia eléctrica

EQUIPO TECNICO INTERIOR



LEYENDA

- 1 Placa electrónica de control ciclo
- 2 Carter inox
- 3 Transformador electrico
- 4 Bomba de vacio
- 5 Basamento inox

LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Se aconseja de limpiar con alcohol todo lo que concierne la estructura exterior y la barra soldante. La máquina no necesita de lubricación.

TIEMPO DE CONSERVACION PRODUCTOS ENVASADOS AL VACIO CONSERVADOS ENTRE +0° / +3°

CARNE FRESCAS:

VACA	20 gg
CERDO	15 gg
CARNES BLANCAS	15 gg
CONEJO	20 gg
CORDERO	20 gg
CHURIZOS	20 gg
MENUDENCIAS	10/12 gg

PESCADO:

7/8 días con producto fresco

EMBUTIDOS

Más que 3 meses

QUESOS MADUROS: 120 gg

QUESOS FRESCOS:

Muzzarella.. 30/60 gg.

VERDURAS: 15/20 gg.

ATENÇÃO!!!! IMPORTANTE!!!!!!

NORMA DE GARANTIA SOBRE AS MÁQUINAS

Avisamos a todos os nossos prezados clientes que, a fim de evitar desagradáveis desentendimentos, deve-se ter em conta que nas embaladoras a vácuo a **"BOMBA PARA VÁCUO"** é um artigo **NÃO SUJEITO, MESMO AO ABRIGO DA GARANTIA, A SUBSTITUIÇÃO ANTECIPADA.**

Após 2-3 meses de funcionamento a "BOMBA PARA VÁCUO", se for utilizada de maneira inadequada (produtos quentes, vapores de água, etc. ...) pode apresentar um enchimento anormal de sujidade que prejudica o seu funcionamento. Se isso ocorrer, será necessário expedir ao fabricante para realizar uma limpeza e/ou verificação.

NADA SERÁ ENVIADO ANTECIPADAMENTE EM RELAÇÃO AO RECEBIMENTO DA PEÇA!!!!

Para outros componentes (transformadores, chips, etc.) não se aplica esta regra, pois todos são componentes não sujeitos ao desgaste mecânico devido ao funcionamento.

CAPÍTULO 1

Identificação do “Manual de instruções”

O manual de instruções é um documento emitido pelo fabricante e é parte integrante da máquina. Tal documento é devidamente identificado para permitir a sua rastreabilidade e/ou sucessiva referência.

Todos os direitos de reprodução e divulgação do presente manual e a respetiva documentação citada e/ou anexada são reservados.

Objetivo do Documento

O objetivo principal do manual de instruções é fornecer ao cliente, e a todo o pessoal que deverá interagir com a máquina, as informações necessárias para a sua correta instalação, a sua correta utilização e a manutenção em condições ideais com muita atenção para que isso seja feito em condições de máxima segurança.

Advertências gerais e limites de responsabilidade do fabricante

Qualquer interação entre o operador e a máquina no âmbito do uso previsto e ao longo do inteiro ciclo de vida desta última foi analisado de modo atento e exaustivo pela empresa fabricante durante as fases de conceção, fabricação e na redação do manual de instruções. Apesar disso, subintende-se que nada pode substituir a experiência, o treinamento adequado e, principalmente, o “bom senso” dos que interagem com a máquina. Estes últimos requisitos são considerados fundamentais tanto na fase operativa inerente à máquina quanto durante a leitura do presente manual.

O desrespeito das precauções ou de advertências presentes neste manual e o uso da máquina por pessoal inadequado violam todas as normas de segurança no que diz respeito à conceção, à construção e à utilização prevista do produto fornecido e eximem a empresa fabricante de qualquer responsabilidade no caso de danos pessoais ou materiais. A empresa fabricante não se considera responsável pelas consequências causadas pela inobservância do utilizador em relação às precauções de segurança apresentadas no presente manual.

Normas de referência

Na redação do documento foram utilizadas as indicações apresentadas por:

- Anexo “I” à diretiva 89/932/CEE e sucessivas modificações: ponto 1.7.4;
- UNI EN 292/2 – 1992, ponto 5.5

MÁQUINA MOD.

● ————— ● ● V HZ ●

Nº. DE SÉRIE

● ————— ●

DATA DE EXPEDIÇÃO

● ————— ●

RESPONSÁVEL PELOS TESTES

● ————— ●

CAPÍTULO 2

Como ler e utilizar o “Manual de Instruções”

Conservação do manual

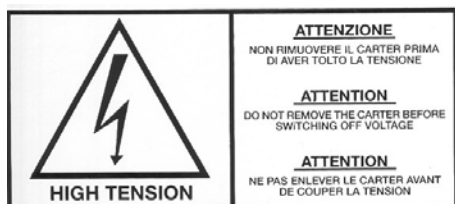
O presente documento é parte integrante da máquina. Por isso deve ser protegido e devidamente utilizado durante toda a sua vida útil, mesmo no caso de cessão a terceiros.

Eventuais solicitações de outras cópias do presente documento deverão ser regularizadas com pedido de compra endereçado à empresa fabricante. A fim de conservar corretamente ao longo do tempo o presente manual, recomenda-se o seguinte:

- utilizar o manual de modo a não danificar total ou parcialmente o seu conteúdo. De modo particular, recomenda-se não abandonar o manual durante a utilização e guardá-lo no local designado imediatamente após terminar de consultá-lo.
- não remover, rasgar ou reescrever, de forma alguma, partes do manual. Eventuais adições de conteúdo deverão ser solicitadas à empresa fabricante;
- conservar o manual em zonas protegidas da humidade, do calor e de outros agentes ambientais que podem prejudicar a sua integridade ou a sua durabilidade.

Sinalização aplicada à máquina

Na máquina são aplicadas as seguintes placas de segurança.



Controlar para que elas não sejam removidas ou danificadas



Definições

De acordo com a “Diretiva Máquinas CEE 89/392 e sucessivas atualizações, são divulgadas as seguintes definições:

- Operador: a ou as pessoas encarregadas de fazer funcionar, de regular, de fazer a manutenção ordinária ou a limpeza da máquina
- Utilizador: a entidade ou as pessoas responsáveis e/ou proprietária da máquina

fig. 1

Dados de identificação do fabricante da máquina e colocação da placa MARCAÇÃO CE

A identificação da Empresa fabricante na qualidade de fabricante da máquina é feita conforme a legislação em vigor POR MEIO DOS ATOS APRESENTADOS A SEGUIR:

- Declaração de conformidade
- Marcação CE
- Manual de instruções

Uma placa específica (fig. 1) afixada na máquina apresenta de modo indelével as informações inerentes à MARCAÇÃO CE:



É proibido remover a placa “MARCAÇÃO CE” e/ou trocá-la por outras placas. Se a placa “MARCAÇÃO CE” for acidentalmente danificada, destacada da máquina ou se simplesmente for removido o lacre do fabricante que a prende à máquina, o cliente deverá obrigatoriamente informar a empresa fabricante.

CAPÍTULO 3

CERTIFICADO DE GARANTIA

A empresa fabricante compromete-se, durante o prazo de 12 (doze) meses a contar da data de expedição e entrega direta do produto, a garantir ao cliente ou ao representante comercial a integridade e o bom funcionamento dos componentes relacionados à máquina em questão.

Ficam excluídas da garantia todas as partes sujeitas ao desgaste normal da máquina, ou seja, componentes nos quais a utilização gera um inevitável desgaste constante:

NN. Resistências elétricas – Teflon - Guarnições de vedação – Pistões de abertura da campânula – Membrana de soldadura – Filtros de ar – Filtros de óleo – Troca de óleo – Palhetas da bomba.

OO. Se Empresa Fabricante receber uma bomba de vácuo referente a uma máquina em garantia que apresente problemas de aspiração e mau funcionamento, a Empresa Fabricante reserva-se o direito de controlar se foram aspirados corpos estranhos: (líquidos, sólidos, molhos, temperos, etc.). Se isso tiver acontecido, a reparação do materiais e a mão de obra serão regularmente contabilizadas e cobradas, pois o problema não seria decorrente de defeitos de fabricação, mas da negligência do Cliente durante a utilização.

PP. Eventuais problemas relacionados às placas eletrônicas do circuito deverão ser verificados pela Empresa Fabricante antes do envio da peça sobressalente ao abrigo da garantia. Uma variação de tensão, uma sobrealimentação elétrica, um distúrbio da rede externa podem gerar danos não atribuíveis ao fabricante e à qualidade de fabricação do produto.

QQ. Eventuais problemas relacionados a partes pneumáticas, estruturais e mecânicas serão regularmente resolvidos de acordo com as disposições da garantia, sem nenhum custo.

RR. Durante o período da garantia, para intervenções que se enquadram na garantia, não serão cobrados os custos dos materiais substituídos, mas serão calculados os custos de mão de obra. Durante o período de garantia para intervenções que não se enquadram por vários motivos na referida garantia, serão regularmente contabilizados e cobrados os materiais substituídos e os custos de mão de obra.

SS. Se durante o período da garantia forem solicitadas intervenções externas realizadas pelos nossos técnicos, os custos de transporte (viagem de ida e de retorno) serão totalmente contabilizados e cobrados independentemente da motivação da intervenção.

TT. Os serviços de intervenção nas máquinas devem ser feitos no estabelecimento da empresa fabricante, tanto no período da garantia quanto fora desse período; especificamos que nenhum custo de transporte (viagem de ida e/ou retorno) será ressarcido.

UU. Todos os materiais enviados para a Empresa Fabricante, tanto no período de garantia quanto fora desse período, deverão ter os custos pagos obrigatoriamente pelo remetente.

VV. A chegada de materiais com despesas de transporte a pagar será automaticamente recusada.

WW. Qualquer componente considerado defeituoso (bomba, placa, etc.) e manipulado pelo cliente durante o período de garantia não será mais considerado enquadrado nesse parâmetro. A Empresa Fabricante tem de forma incontestável a obrigação de desempenhar esta função

É proibido remover a placa "MARCAÇÃO CE" e/ou trocá-la por outras placas. Se a placa "MARCAÇÃO CE" for acidentalmente danificada, destacada da máquina ou se simplesmente for removido o lacre do fabricante que a prende à máquina, o cliente deverá obrigatoriamente informar a empresa fabricante.

CAPÍTULO 4

Prescrições gerais de segurança

Recomenda-se especialmente o respeito dos seguintes pontos:

- nunca tocar as partes metálicas da embaladora com as mãos molhadas ou húmidas;
- não puxar o cabo de alimentação, ou próprio aparelho, para desconectar a ficha da tomada de corrente;
- não permitir que a embaladora seja usada por crianças ou pessoas não capacitadas sem supervisão;
- a segurança elétrica deste aparelho só é assegurada quando ele está conectado corretamente a um sistema de ligação à terra eficaz, conforme previsto nas normas de segurança elétrica vigentes; é necessário verificar este item fundamental e, em caso de dúvidas, solicitar os serviços de pessoal profissionalmente qualificado para fazer um controlo metódico do sistema; o fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados pela ausência de ligação à terra do sistema;
- em caso de anomalia na ligação à terra, de proteção, a máquina de ser desenergizada a fim de evitar ativações indesejadas e/ou acidentais;
- utilizar apenas fusíveis de proteção que atendam às normas vigentes, corretamente dimensionados e com propriedades mecânicas adequadas;
- evitar a utilização de fusíveis submetidos a reparos e a criação de curto-circuitos entre os terminais dos porta-fusíveis;
- o cabo de alimentação da embaladora não deve ser substituído pelo utilizador; se o cabo for danificado ou se tiver de ser substituído, contactar exclusivamente o fabricante da máquina;
- manter o cabo afastado das partes quentes;
- desligar sempre e desconectar a máquina da rede elétrica antes de iniciar qualquer procedimento de limpeza de carácter global ou operações de lavagem;
- limpar os revestimentos das máquinas, os painéis e os comandos com panos macios e secos ou ligeiramente embebidos numa solução suave de detergente ou álcool.

Obrigações em caso de mau funcionamento e/ou potenciais perigos

Os operadores têm a obrigação de avisar os seus responsáveis diretos sobre qualquer eventual deficiência e/ou potencial situação de perigo que ocorrer.

Obrigações do utilizador

O utilizador tem o dever de informar imediatamente a empresa fabricante se encontrar defeitos e/ou maus funcionamentos dos sistemas de proteção contra acidentes ou se constatar qualquer situação de perigo potencial.

É terminantemente proibido para o utilizador e/ou para terceiros (excluindo-se o pessoal da Empresa Fabricante devidamente autorizado) fazer alterações de qualquer tipo e proporção na máquina e nas suas funções, bem como no presente documento técnico. Em caso de mau funcionamento e/ou perigos devidos ao desrespeito das indicações anteriores, a Empresa Fabricante não se responsabiliza pelas consequências. Aconselhamos solicitar eventuais modificações diretamente à Empresa Fabricante.

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Depois de retirar a embalagem, assegurar-se da integridade da embaladora. Principalmente, controlar se a máquina está íntegra e sem danos visíveis que podem ter sido causados pelo transporte. Em caso de dúvida, não utilizar o aparelho e procurar a Empresa Fabricante.

Local

Colocar a embaladora em local com baixa percentagem de humidade e longe de fontes de calor.



A MÁQUINA NÃO DEVE SER INSTALADA EM ATMOSFERA EXPLOSIVA



ANTES DE FAZER QUALQUER OPERAÇÃO DE CONTROLO QUE IMPLIQUE A DESMONTAGEM DE ALGUMAS PEÇAS, É OBRIGATÓRIO DESCONECTAR A FICHA DA ALIMENTAÇÃO DA LINHA DE REDE.

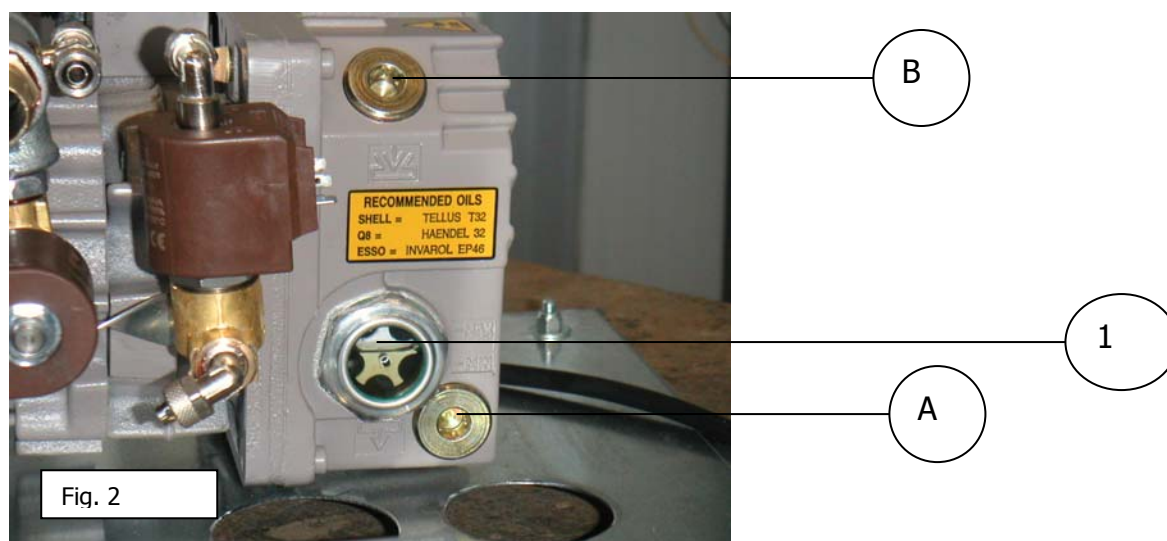


Fig. 2

Ligações

Controlar primeiramente a ativação do nível do óleo através do indicador luminoso de controlo presente no motor (fig. 2, part. 1). Para aceder ao indicador luminoso desaparafusar os 4 parafusos que bloqueiam o cárter e removê-lo (modelos com bomba por banho de óleo).

Nota

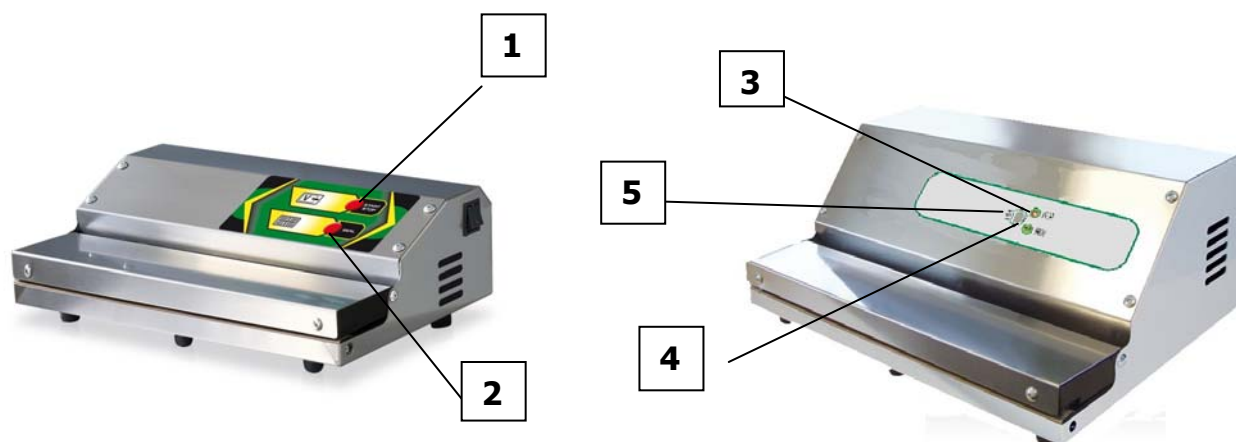
ANTES DE OENCTAR A EMBALADORA, VERIFICAR SE OS DADOS DE PLACA SÃO CORRESPONDENTES AOS DA REDE DE DISTRIBUIÇÃO ELÉTRICA.

A placa situa-se do lado do cárter.

Depois de verificar o nível e fechar tudo, inserir a ficha à tomada de corrente 220V

Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, solicitar os serviços de pessoal profissionalmente qualificado para substituir a tomada por outra mais adequada.

Este último deverá, principalmente, verificar se a secção dos cabos da tomada é adequada à potência absorvida pelo aparelho. Em geral, é desaconselhável utilizar adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões. Se a sua utilização for indispensável, será necessário utilizar exclusivamente adaptadores simples ou múltiplos e extensões conformes com as normas de segurança vigentes, mas prestando atenção para não exceder o limite de capacidade em relação ao valor de corrente e ao de máxima potência marcado no adaptador múltiplo.



19. Tecla de ativação START

20. Tecla SEAL soldadura.

21. Tecla de ativação START. Se a tecla for pressionada novamente, o ciclo de trabalho para.

22. Tecla com dupla função:

- Com o motor desligado, funciona como tecla de definição para selecionar o ciclo de trabalho manual ou automático ou para selecionar o tempo de soldadura desejado.
- Com o motor a funcionar, quando se pressiona SEAL ativa-se a fase de soldadura.

23. Ecrã que mostra o ciclo de trabalho escolhido e o tempo de soldadura selecionado.

24. Vacuómetro com estágios que representa o nível de vácuo alcançado.

SACOS ACONSELHADOS

Aconselha-se o uso de sacos de tipo "GOFRADO" (espessura de 100 μ), disponíveis em estoque em tamanhos diferentes.

Também é possível utilizar sacos lisos normais (espessura de 140 μ) assegurando-se de dobrar as bordas laterais do saco para obter dobras.

CICLO DE TRABALHO

- Introduzir o produto no interior do saco.
- Encostar a boca do saco na placa inferior sem ultrapassar a barra inox de referência.
- Abaixar a barra e pressionar o botão START/STOP pressionado ligeiramente os lados da placa e criando uma depressão da câmara para iniciar a fase de vácuo.
- Após a completa extração do ar do interior do saco, pressionar o botão SET/SEAL para iniciar o processo de soldadura. A embalagem para automaticamente.
- Em 6/7 segundos ocorre a reintrodução do ar para reabrir a câmara.

DEFINIÇÃO PARA BAR350-400

Acende-se o interruptor de linha e aparece uma linha horizontal (centro) no ecrã indicando situação de stand by.

CICLO MANUAL: pressiona-se o botão start/stop, dando início ao ciclo de trabalho com um tempo infinito (no ecrã é mostrada a letra A de aspiração). Após a obtenção do nível de vácuo desejado, o operador deverá premir o botão SET/SEAL para dar início ao ciclo de soldagem, seguido, por sua vez, pelo desligamento automático da bomba.

CICLO AUTOMÁTICO: preme-se o botão SET/SEAL com a máquina em stand-by e a linha central desloca-se para a posição MAN. A seguir, pressiona-se o botão START/STOP (subida) e posiciona-se a linha na posição AUT. A placa gráfica passará a exibir automaticamente o tempo de soldagem (3,5 seg. por padrão), que pode ser alterado em caso de necessidade.

Pressionando START/STOP tem-se o início do ciclo de aspiração que depois do tempo programado passará automaticamente para soldadura e respetivo fim de ciclo de trabalho.

COMPONENTES TÉCNICOS EXTERNOS

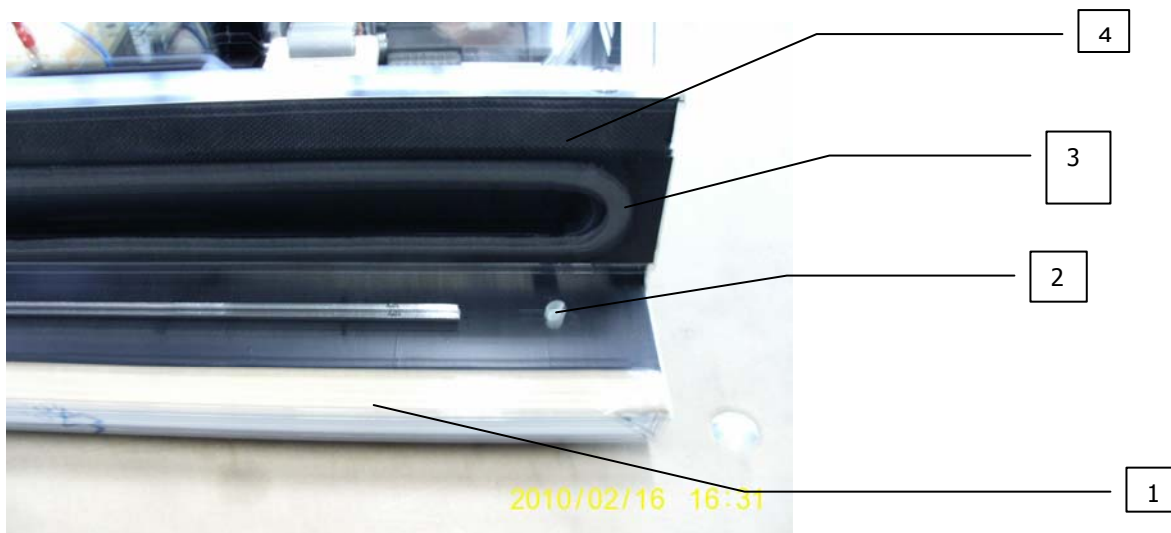


FOTO B

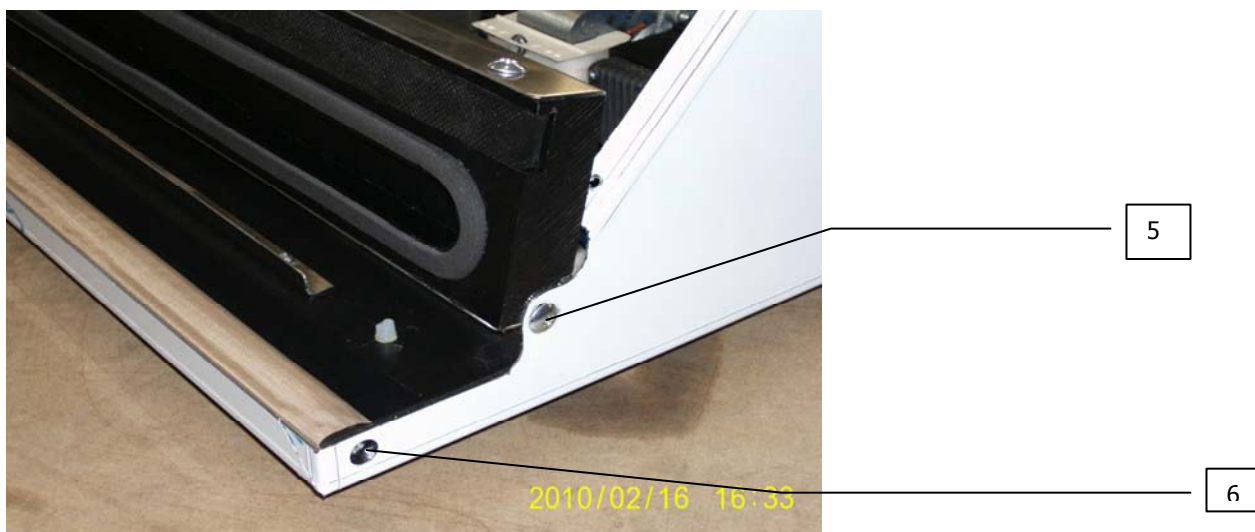
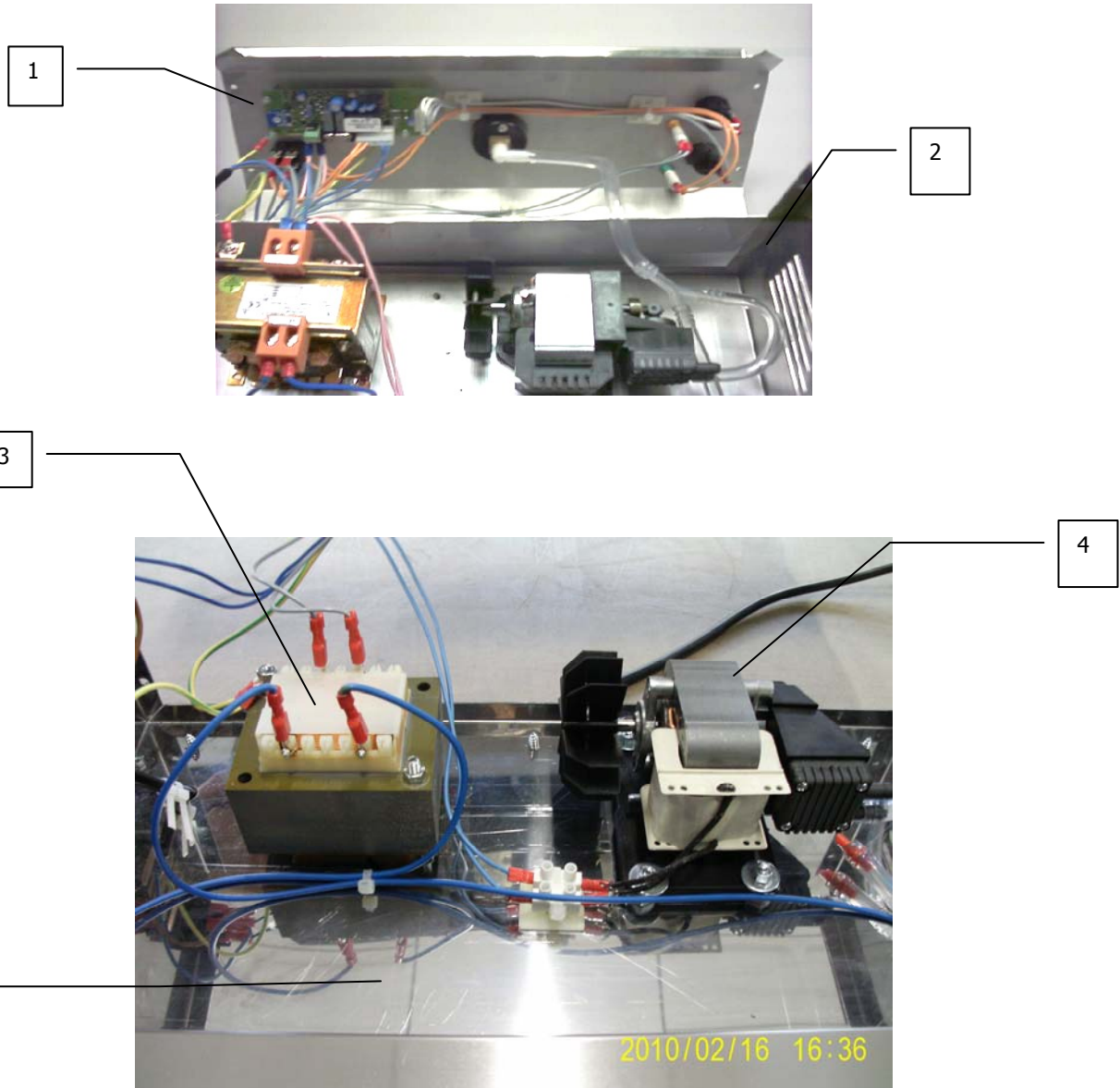


FOTO C

LEGENDA

- 1 Barra soldadora com cobertura de teflon adesivo (espessura $0,127\mu$).
- 2 Conexão de aspiração para a conexão do tubo de esvaziamento de recipientes com válvula.
- 3 Guarnição da placa
- 4 Silicone recartilhado
- 5 Fecho para abertura da placa
- 6 Parafuso interno de fixação da resistência elétrica.

COMPONENTES TÉCNICOS INTERNOS



LEGENDA

- 1 Placa eletrónica de controlo do ciclo
- 2 Cáter inox
- 3 Transformador elétrico
- 4 Bomba de vácuo
- 5 Base inox

LIMPEZA DA MÁQUINA

Aconselha-se limpar com álcool tudo o que se refere à estrutura externa e à barra soldadora.
A máquina não precisa de lubrificação

TEMPO DE CONSERVAÇÃO DOS PRODUTOS A VÁCUO MANTIDOS EM TEMPERATURAS DE +0°/+3° C.

CARNES FRESCAS

CARNE BOVINA	20 dias
VITELO	20 dias
PORCO	15 dias
CARNES BRANCAS	15 dias
COELHO E CARNE DE CAÇA C/OSSO	20 dias
CORDEIRO/CABRITO	20 dias
LINGUIÇA, EMBUTIDOS	20 dias
MIÚDOS	10/12 dias
(fígado, coração, cérebro, tripa, etc.)	

PEIXE

Duração média 7/8 dias com produto extremamente fresco

FRIOS MATURADOS

Tempo de manutenção em perfeito estado por mais de 3 meses.

QUEIJOS MATURADOS

Grana, pecorino, etc. 120 dias

QUEIJOS FRESCOS

Mozarela, brie, etc. 30/60 dias

VERDURAS E HORTALIÇAS

Em geral 15/20 dias

ВНИМАНИЕ!!! ВАЖНО!!!

НОРМАТИВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ГАРАНТИИ НА ОБОРУДОВАНИЕ

Сообщаем всем нашим Уважаемым клиентам, что во избежания недоразумений, что на вакуумной упаковочной машине **“ВАКУУМНЫЙ НАСОС”** это изделие, которое **НЕ ПОДВЕРГАЕТСЯ, ДАЖЕ В ГАРАНТИЙНЫЙ ПЕРИОД, ПРЕЖДЕВРЕМЕННОЙ ЗАМЕНЕ.**

После 2-3 месяцев работы “ВАКУУМНЫЙ НАСОС”, если используется не подходящим образом (горячие продукты, коррозионные жидкости, водный пар и т.д.) может произойти аномальное накопление загрязнений, которое негативно влияет на функционирование. При возникновении такой ситуации, необходимо отправить изготовителю для очистки/проверки.

НИЧЕГО НЕ БУДЕТ ОТПРАВЛЕНО ДО ПОЛУЧЕНИЯ ДЕТАЛИ!!!

Для других компонентов (трансформаторы, платы микропроцессоров ...) не существует данного правила, так как все настоящие компоненты не подвержены механическому износу во время работы.

ГЛАВА 1

Определение “Руководства по эксплуатации”

Руководство по эксплуатации это документ, который выпускается заводом изготовителем и является неотъемлемой частью машины. Настоящий документ идентифицирован должным образом, чтобы обеспечить отслеживаемость и/или для последующей консультации.

Все права на воспроизведения и распространение настоящего руководства и сопровождающей и указанной документации, сохранены.

Цель документа

Основная цель руководства - выдача клиенту и всему персоналу, работающему на оборудовании, необходимой информации для правильной установки, эксплуатации и ухода для оптимального состояния прибора, особое внимание уделяется максимальным условиям безопасности..

Предупреждения общего характера и ограничения ответственности изготовителя.

Любое взаимодействие человек-машина, в предусмотренной среде эксплуатации и за время рабочего цикла, было тщательно и подробно изучено заводом-изготовителем на этапе проектирования, изготовления и составления руководства. Тем не менее, ничто не может заменить опыт, необходимую подготовку и прежде всего, “здравый смысл” тех, кто работает на оборудовании. Данные требования считаются необходимыми на каждой рабочей фазе машины, так и при чтении настоящего руководства.

Несоблюдение предписаний или особых предупреждений в данном руководстве, использование машины неподходящим персоналом, несоблюдение правил безопасности относительно, проектирования, изготовления и эксплуатации для поставки, снимает ответственность с изготовителя за урон, нанесённый людям или имуществу. Завод-Изготовитель не несёт ответственности за последствия, вызванные несоблюдением пользователем предписаний по технике безопасности, приведённых в данном руководстве.

Справочные стандарты

При составлении документа были использованы указания, приведённые в:

- Приложении “I” директивы 89/932/ЕЭС и последующих изменений: пункт 1.7.4;
- UNI EN 292/2 – 1992, пункт 5.5

МАШИНА МОД.	●	●	●	Вольт	Герц
СЕРИЙНЫЙ №	●				●
ДАТА ОТПРАВЛЕНИЯ	●				●
ПРИЁМЩИК	●				●

ГЛАВА 2

Как читать и пользоваться “Руководство по Эксплуатации”

Хранение руководства

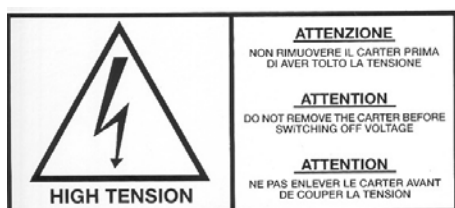
Настоящий документ является неотъемлемой частью оборудования. Поэтому должно храниться и использоваться в течении всего срока эксплуатации, даже в случае передачи третьим лицам.

Заявки на дополнительные экземпляры настоящего документа должны быть отрегулированы заявкой на приобретение, отправленной на завод-изготовитель. Для правильного и долгосрочного хранения настоящего руководства, рекомендуется:

- использовать руководство таким образом, чтобы не повредить полное или частичное содержание. В частности, рекомендуется не оставлять руководство во время эксплуатации и положить его на место непосредственно после консультации с ним.
- не вырывать не удалять и не переписывать ни по какой причине составляющие руководства. Составляющие руководства должны быть запрошены в заводе-изготовителе.
- хранить руководство в месте, защищённом от влажности, тепла и других атмосферных явлений, которые могут негативно повлиять на целостность и долговечность.

Условные обозначения, установленные на машину

На машине устанавливаются следующие таблички ТБ.



Проверить, что они не сняты и не повреждены.



Определения

В соответствии с “Директивой по машинному оборудованию ЕЭС 89/” изменениям, приводятся следующие определения:

- Оператор: лицо или лица, выполняющие операции по эксплуатации, плановому техобслуживанию или очистке машины
- Пользователь: организация или лица, несущие ответственность за оборудование

рис. 1

Идентификационные данные оборудования и размещение таблички МАРКИРОВКИ ЕС.

Идентификация завода изготовителя машины происходит в соответствии с действующим законодательством ПРИ ПОМОЩИ ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ НИЖЕ АКТОВ:

- Декларация соответствия
- Маркировка ЕС
- Руководство по эксплуатации

Специальная табличка (рис. 1) установленная на машине, приводит в не удаляемом виде информацию, по МАРКИРОВКЕ ЕС.

Запрещается снимать табличку “МАРКИРОВКА ЕС” и/или заменять её на другие таблички. Если по случайным причинам табличка “МАРКИРОВКА ЕС” повреждается, открепляется от машины или снимается печать производителя, клиент в обязательном порядке должен сообщить об этом изготовителю.

ГЛАВА 3

СЕРТИФИКАТ ГАРАНТИИ

Завод изготовитель берёт на себя обязательство сроком на 12 (двенадцать) месяцев после даты отправления и прямой доставки товара, на гарантию клиенту или дилеру на целостность и бесперебойную работу компонентов настоящей машины.

Под гарантию не попадает весь расходный материал оборудования, то есть компоненты, которые подвергаются постоянному износу:

XX. Электрические нагревательные элементы – тефлон - Уплотнители – Поршни для открытия колпака – Мембрана запечатывания – Воздушные фильтры – Масляные фильтры – Смена масла – Лопасты насос.

YY. Если на Завод-Изготовитель отправляется вакуумный насос оборудования в гарантийном сроке по проблем всасывания и неполадкам, Завод-Изготовитель оставляет за собой право на контроль, попали ли при всасывании посторонние предметы (жидкости, твёрдые тела, соуса, подливки и т.д.), если обнаруживается данная ситуация, ремонт материала и заработную плату, будут оплачены клиентом, так как неполадка не вызвана заводским браком, а халатностью Клиента во время эксплуатации.

ZZ. Проблемы, вызванные электронными платами в контуре должны быть проверены Заводом-Изготовителем перед отправлением заменяемого изделия в гарантийный период. Скачок напряжения, сверхнапряжение электропитание, помехи на сети электропитания, могут нанести ущерб, который не может быть внесёт в вину изготовителя и производству изделия.

AAA. Вопросы, связанные с пневматическими, структурными и механическими компонентами, будут решены в соответствии с гарантией без начисления оплаты.

BBB. Во время гарантийного периода для операций, которые попадают под гарантию, не будет начислена оплата на заменяемый материал, но будет начислен счёт за оплату труда. Во время гарантийного периода для операций, которые не попадают под гарантию, по различным причинам, будет начислена оплата на заменяемый материал, но будет начислен счёт за оплату труда.

CCC. При запросе во время гарантийного периода операций, проводимых нашим техническим персоналом, дорожные расходы (во оба конца), будут полностью начислены, независимо от того, какого типа была операция.

DDD. Операции по обслуживанию оборудования производятся в цехах завода-изготовителя, как в гарантийный период, так и после него; поэтому следует отметить, что затраты на перевозку (в оба конца) не будут возмещены.

EEE. Весь материал, отправленный на Завод-изготовитель, как в гарантийный период, так и после него, в обязательном порядке поставляется порто-франко.

FFF. Доставка материалов с записью транспортных расходов в счёт долга, будет автоматически отклонена.

GGG. Любой повреждённый компонент (насос, плата и т.д.) на котором нарушена целостность во время гарантийного периода, освобождается от гарантии Исключительно Завод-Изготовитель имеет право на выполнение данной функции.

Запрещается снимать табличку "МАРКИРОВКА ЕС" и/или заменять её на другие таблички. Если по случайным причинам табличка "МАРКИРОВКА ЕС" повреждается, открепляется от машины или снимается печать производителя, клиент в обязательном порядке должен сообщить об этом изготовителю.

ГЛАВА 4

Общие правила по технике безопасности

В частности, рекомендуется соблюдать следующие правила:

- никогда не касаться металлических компонентов упаковочной машины мокрыми или влажными руками;
- не тянуть за шнур электропитания или за прибор, чтобы извлечь штепсель из розетки электропитания;
- не допускать, чтобы машиной пользовались дети или люди, с ограниченными возможностями, без надзора
- электрическая безопасность данного прибора обеспечивается, только когда он правильно подключен к эффективной установке заземления, как предусмотрено действующими стандартами по ТБ электропитания; необходимо проверить данное обязательное условие, при появлении сомнений, подать заявку на тщательную проверку квалифицированным персоналом; изготовитель не несёт ответственность за урон, вызванный отсутствием заземления;
- во случае повреждения системы заземления, машина должна быть выведена из работы, чтобы предупредить случайный запуск или подключение;
- всегда использовать плавкие предохранители, которые соответствуют действующим правилам ТБ, с правильным значением и подходящими механическими характеристиками;
- не использовать плавкие предохранители после их ремонта и не создавать короткое замыкание на выводах патронов предохранителей;
- шнур электропитания упаковочной машины не должен быть заменён пользователем в случае повреждения кабеля или при его замене, обращаться исключительно к изготовителю машины;
- кабель должен находиться вдали от горячих компонентов;
- всегда выключать и отключать машину от сети электропитания перед тем, как приступить к процедуре общей очистки;
- очистить оболочку машины, панели и устройства управления, с помощью мягкой и сухой ткани или слегка намоченной в слабом растворе моющего средства или спирта.

Обязательства в случае неполадки и/или потенциальной опасности.

Операторы обязаны сообщить своему непосредственному начальству о дефектах и/или потенциально опасных ситуациях, при обнаружении таковых.

Обязанности пользователя

Пользователь должен проинформировать своевременно завод-изготовитель при обнаружении дефектов/неполадок систем защиты, а также о любой обнаруженной опасности.

Строго запрещается пользователю и/или третьим лицам (за исключением уполномоченного персонала Завода-Изготовителя) вносить изменения любого характера на оборудование и его функции, а также, в техническую документацию. В случае неполадок и/или опасности, вызванной несоблюдением приведённых выше правил, Завод-Изготовитель не несёт ответственности за последствия. Запрос на проведение изменений рекомендуем подавать непосредственно изготовителю.

ГЛАВА 5

УСТАНОВКА

После того, как снята упаковка, проверить целостность упаковочной машины. В частности, проверить что машина целая и не имеет видимых повреждений, которые могли быть нанесены во время перевозки. В случае сомнения не использовать прибор и обратиться на Завод-Изготовитель.

Место

Установить упаковочную машину в месте с низкой влажностью и вдали от источников тепла.

МАШИНА НЕ ДОЛЖНА УСТАНОВЛИВАТЬСЯ ВО ВЗРЫВООПАСНОЙ АТМОСФЕРЕ

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВЫПОЛНИТЬ ЛЮБУЮ ОПЕРАЦИЮ ПО ПРОВЕРКЕ, КОТОРАЯ ПРИВОДИТ К ДЕМОНТАЖУ НЕКОТОРЫХ ДЕТАЛЕЙ, НЕОБХОДИМО ИЗВЛЕЧЬ ШТЕПСЕЛЬ ИЗ РОЗЕТКИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

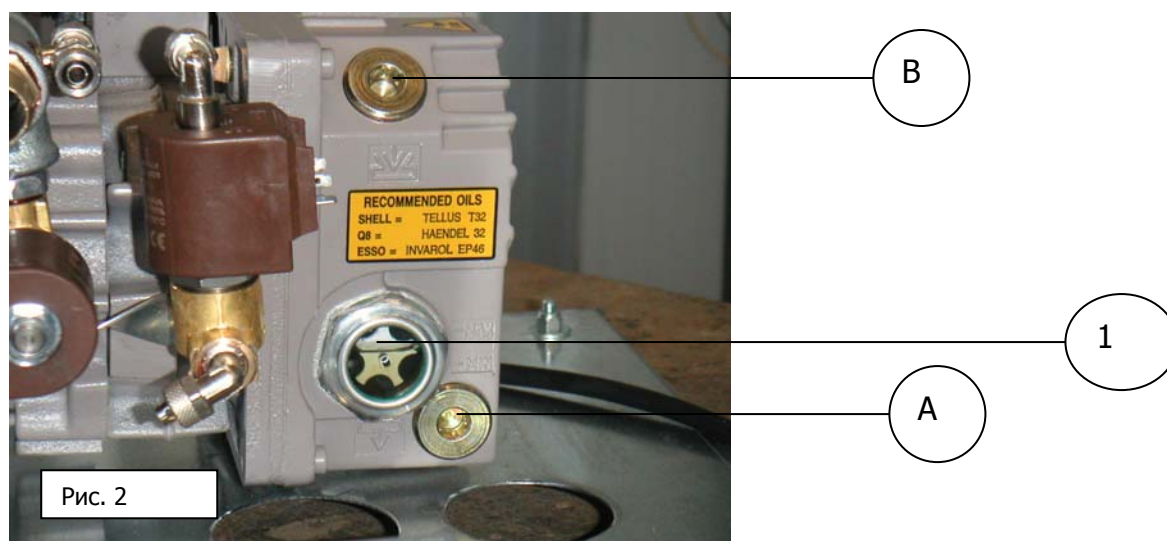


Рис. 2

Подключения

Проверить перед запуском уровень масла с помощью контрольного индикатора на двигателе. (рис. 2, дет. 1). Для доступа к индикатору отвинтить 4 винта, которые блокируют картер, затем снять картер (модели с насосом в масляной ванне).

Примечание

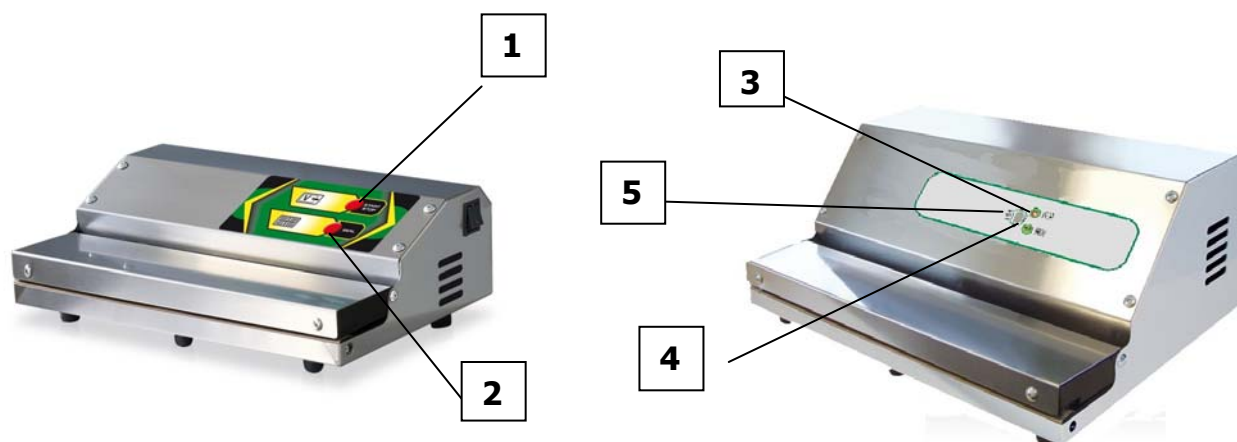
ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПОДКЛЮЧИТЬ УПАКОВОЧНУЮ МАШИНУ, ПРОВЕРИТЬ, ЧТО ДАННЫЕ ТАБЛИЧКИ СООТВЕТСТВУЮТ ДАННЫМИ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

Табличка установлена на боковом картере.

После проверки уровня и полного закрытия, установить штепсель в розетку электропитания 220Вольт

В случае несовместимости между розеткой и прибором, заменить розетку на другую, подходящего типа, операцию должен выполнять квалифицированный персонал.

В частности, последний должен проверить, что сечение кабелей штепселя соответствует потребляемой мощности прибора. В общем, не рекомендуется использовать переходники, удлинители или мультирозетки. Если же их использование становится необходимым, использовать только простые переходники, или удлинители и мультирозетки, которые соответствуют действующим стандартам ТБ, при этом не превышать допустимый предел тока и максимальной мощности, указанной на мультирозетке.



25. Кнопка запуска START

26. Кнопка запечатывания SEAL.

27. Кнопка запуска START. При нажатии кнопки останавливается рабочий цикл.

28. Кнопка с двойной функцией:

- a. Когда двигатель выключен, используется для установки рабочего цикла в ручном или автоматическом режиме или для выбора требуемого времени запечатывания.
- b. Когда двигатель в работе, нажимая на SEAL, запускается фаза запечатывания.

29. На дисплее отображается выбранный рабочий цикл и выбранное время запечатывания.

30. Ступенчатый вакуумный датчик показывает достигнутый уровень вакуума.

РЕКОМЕНДОВАННЫЕ ПАКЕТЫ

Рекомендуется использовать пакеты "ГОФРИРОВАННОГО" типа (толщиной 100 мкм) доступны в комплектах разного размера.

Также можно использовать нормальные гладкие пакеты (толщиной 140 мкм) при этом складывать боковые кромки пакета, чтобы получить сгибы.

РАБОЧИЙ ЦИКЛ

- Разместить продукт в пакете
- Разместить горловину пакета на нижней пластине, не пересекая контрольную пластину из нержавеющей стали.
- Опустить рейку и нажать на кнопку ЗАПУСКА/ОСТАНОВКИ, слегка прижать по бокам рейки, создавая вакуум в камере и подключить начало фазы вакуума.
- Когда воздух полностью выведен из пакета, нажать кнопку SET/SEAL, чтобы приступить к циклу запечатывания. Упаковочная машина останавливается автоматически.
- За 6/7 секунд поступает воздух для открытия камеры.

УСТАНОВКА ДЛЯ VAR350-400

Включить линейный выключатель и появляется горизонтальная линия (в центре) на дисплее, что указывает на режим ожидания.

РУЧНОЙ ЦИКЛ: нажать запуск/остановку или запускается рабочий цикл на бесконечное время (на дисплее появляется А всасывания). При получении требуемого вакуума в пакете, оператор должен нажать кнопку SET/SEAL для запуска начала цикла запечатывания с последующим автоматическим выключением насоса.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЦИКЛ: когда машина в режиме ожидания, нажать SET/SEAL и центральная линия переходит на MAN. Теперь нажать кнопку START/STOP (подъем) и установить линию на AUT. Плата автоматически отображает время запечатывания (ПО УМОЛЧАНИЮ 3,5 сек), которое можно изменить или оставить. Нажимая START/STOP, запускается цикл всасывания, который после заданного времени автоматически переходит на запечатывание и соответствующий конец рабочего цикла.

ВНЕШНИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ



ФОТО В

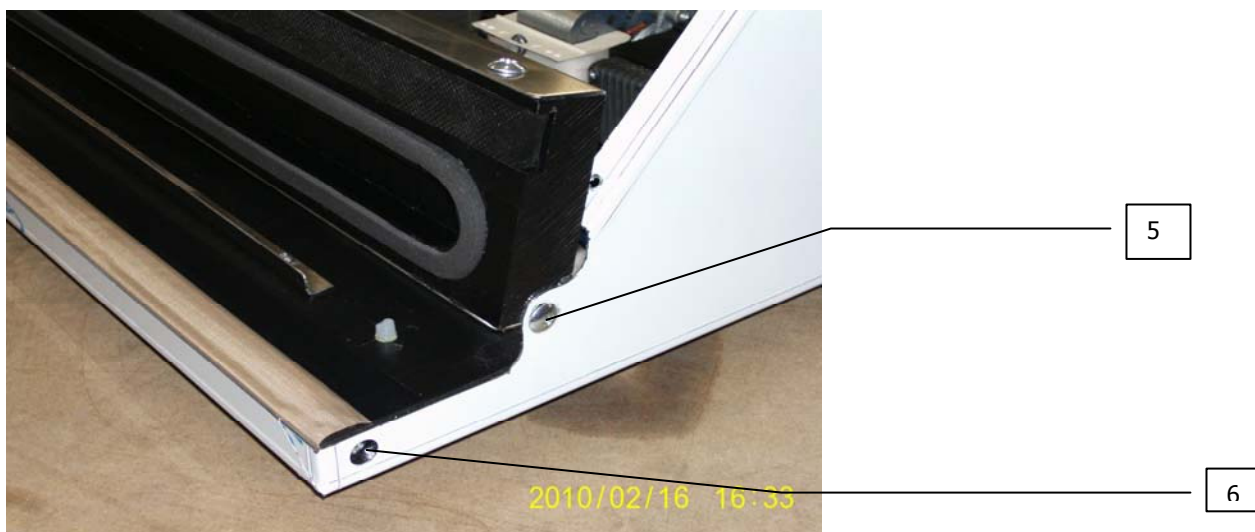
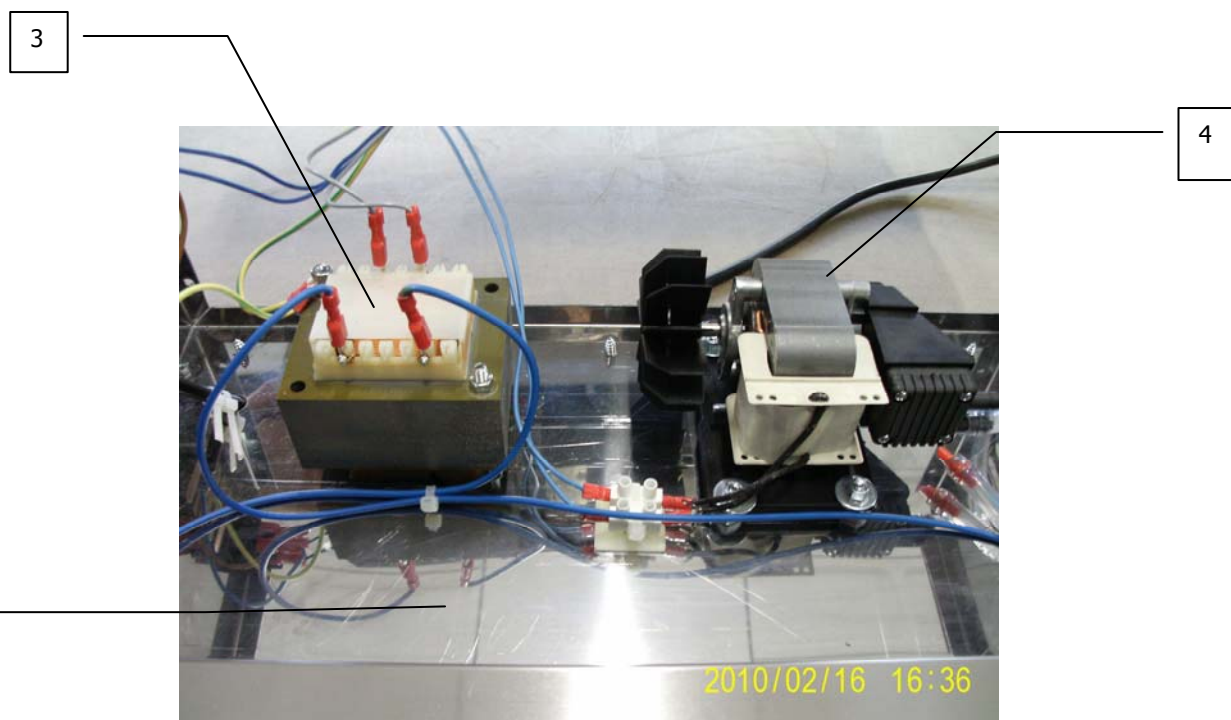
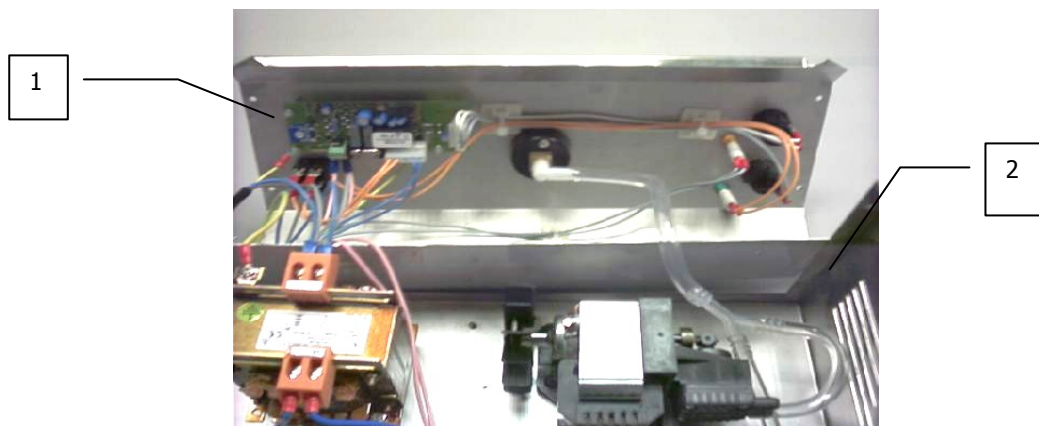


ФОТО С

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- 1 Запечатывающая рейка с клейким тефлоновым покрытием (толщина 0,127мм).
- 2 Переходник всасывания для подключения трубки слива ёмкостей с клапаном.
- 3 Уплотнитель пластины
- 4 Рифлённый силиконовый упор
- 5 Шарнир для открытия пластины
- 6 Внутренний винт для крепления электрического нагревательного элемента.

ВНУТРЕННИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- 1 Электронная плата контроля цикла
- 2 Картер из нержавеющей стали
- 3 Электротрансформатор
- 4 Вакуумный насос
- 5 Основание из н/ж стали

ОЧИСТКА МАШИНЫ

Рекомендуется выполнять очистку спиртом внешней структуры и сварочной рейки.
Машина не нуждается в смазывании

ВРЕМЯ ХРАНЕНИЯ ПРОДУКТОВ В ВАКУУМНОЙ УПАКОВКЕ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ +0°/+3° С.

СВЕЖЕЕ МЯСО

ГОВЯДИНА	20 гр.
ТЕЛЯТИНА	20 гр.
СВИНИНА	15 гр.
БЕЛОЕ МЯСО	15 гр.
КРОЛИК И ДИЧЬ С КОСТЯМИ	20 гр.
ЯГНЯТИНА/КОЗЛЯТИНА	20 гр.
СОСИСКИ, КОЛБАСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ	20 гр.
ВНУТРЕННОСТИ	10/12 гр.
(печень, сердце, мозг, желудок и т.д)	

РЫБА

Средняя продолжительность 7/8 дней для очень свежего продукта

ВЫДЕРЖАННЫЕ КОЛБАСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Время оптимального хранения свыше 3 месяцев

ЗРЕЛЫЕ СЫРЫ

Грано Падано, овечий сыр, и т.д. 120 гр.

СВЕЖИЕ СЫРЫ

Моцарелла, бри и т.д. 30/60 гр.

ОВОЩИ

В среднем 15/20 гр



Fimar S.p.a. - Via del Tesoro, 301 - 47826 - Villa Verucchio (RN) - Italy



FIMARGROUP.IT
FORCAR.IT – FIMARSPA.IT
EASYLINEBYFIMAR.IT – FORCOLD.IT

